TOYOTA

ENGLISH

ESPAÑOL

DEUTSCH

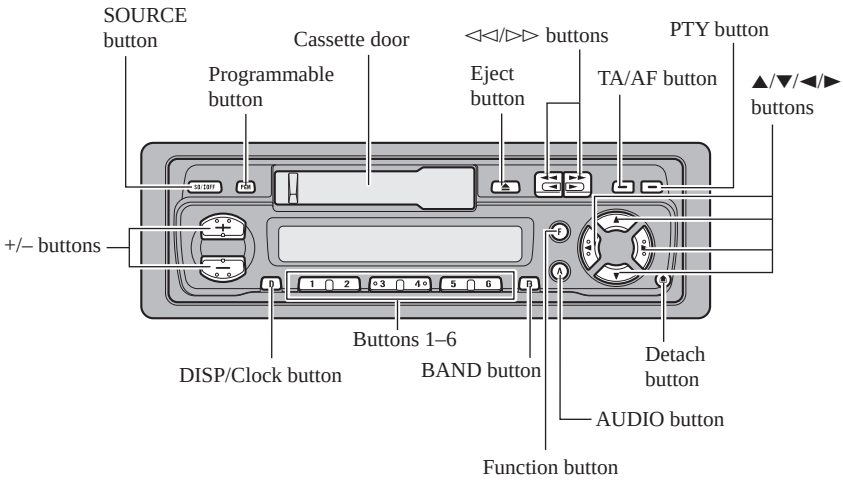
FRANÇAIS

# Operating Instruction
# Manual de Utilización

# 08600-00933

# Bedienungsanleitung
# Manuel d'utilisation

# Key Finder


SOURCE button
Programmable button
Cassette door
◁◁/▷▷ buttons
Eject button
TA/AF button
PTY button
▲/▼/◀/▶ buttons
+/– buttons
Buttons 1–6
DISP/Clock button
BAND button
Detach button
AUDIO button
Function button

## About This Unit

The tuner frequencies on this unit are allocated for use in Western Europe, Asia, the Middle East, Africa and Oceania. Use in other areas may result in improper reception. The RDS function operates only in areas with FM stations broadcasting RDS signals.

## About this Manual

This unit features a number of sophisticated functions ensuring superior reception and operation. All are designed for the easiest possible use, but many are not self-explanatory. This operation manual is intended to help you benefit fully from their potential and to maximise your listening enjoyment.

We recommend that your familiarise yourself with the functions and their operation by reading through the manual before you begin using this unit. It is especially important that you read and observe the “Precaution” on this page and in other sections.

In this Operating Manual, the Basic Operation for each sound source is outlined at the beginning of its explanation, covering simple operation for that source, such as merely playing music.

## Precaution

- The Toyota CarStereo-Pass is for use only in Germany.
- Keep this manual handy as a reference for operating procedures and precautions.
- Always keep the volume low enough for outside sounds to be audible.
- Protect the unit from moisture.
- If the battery is disconnected, the preset memory will be erased and must be reprogrammed.

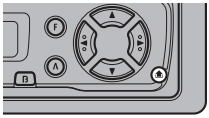
# *Detaching and Replacing the Front Panel*

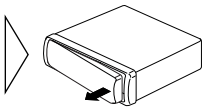
## Theft Protection

The front panel of the main body is detachable to discourage theft.

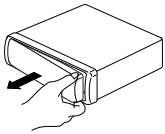
### ■ Detaching the front panel

**1. Eject the front panel.**





**2. To remove the front panel, pull its right-hand side towards you.**

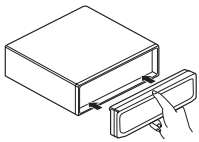


Take care not to grip it tightly or drop it.

**3. Use the protective case provided to store/carry the detached front panel.**

### ■ Replacing the front panel

- **Replace the front panel by clipping it into place.**



**Precaution:**

- Never use force or grip the display tightly when removing or replacing the front panel.
- Avoid subjecting the front panel to excessive shocks.
- Keep the front panel out of direct sunlight and avoid high temperatures.

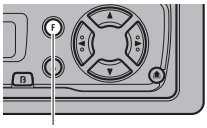
# *Initial Setting Menu*



With this menu you can perform initial settings for the unit. Setting options cover everything from tuning steps for the tuner to auto PI seek ON/OFF switching.

## Entering the Initial Setting Menu

**1. Enter the Initial Setting Menu with the sources off.**

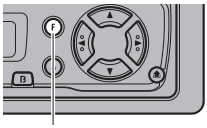


Hold for 2 seconds

To cancel the Initial Setting Menu, press the BAND button.

**Note:**
- Holding down the Function button for 2 seconds also cancels the Initial Setting Menu.

**2. Select the desired mode.**



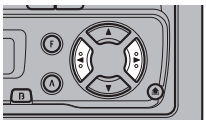
Each time the button is pressed the Mode is changed ...

Each time the Function button is pressed the mode changes in the order shown below:
FM STEP → A-PI

## Changing the FM Tuning Step

Normally set at 50 kHz during Seek tuning in the FM mode, the tuning step changes to 100 kHz when the AF or TA mode is activated.
It may be preferable to set tuning step to 50 kHz in the AF mode.

- **Select the desired tuning step.**



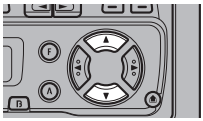
**Note:**
- The tuning step remains set at 50 kHz during manual tuning.
- The tuning step returns to 100 kHz if the battery is temporarily disconnected.

# *Initial Setting Menu*

## Switching the Auto PI Seek

During Preset Station PI Seek operation, you can switch the Auto PI Seek function ON/OFF. (Refer to “PI Seek Function” on page 12.)

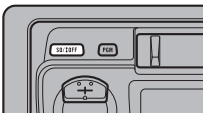
- **Switch the Auto PI Seek ON or OFF.**



# *Basic Operation*

## Switching Power On

- **Select the desired source (e.g. the tuner).**

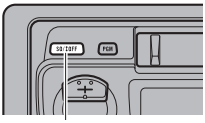


Each time the SOURCE button is pressed the source required is selected in the order shown below:
Tuner → Tape

**Note:**
- If no cassette tape is inside the unit, the sound source will not change.

## Switching Power Off

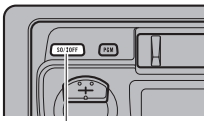
- **Switch the sources OFF.**



Hold for 1 second

## Basic Operation of Tuner

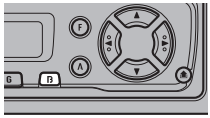
**1. Select Tuner. (See page 5.)**



Each time the button is pressed, the source changes ...

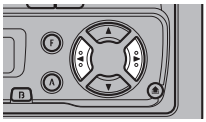
The programme service name or frequency appears on the display.
("◯" indicator lights when a stereo station is selected.)

**2. Select the desired waveband.**



FI → FII → MW/LW

**3. Tune the receiver to a higher or lower frequency.**

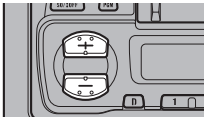


The tuner on this unit allows you to select the tuning by changing the length of the time you press the button.

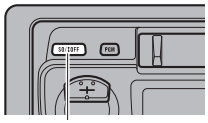
| | |
|---|---|
| Manual Tuning (step by step) | 0.3 seconds or less |
| Seek Tuning | 0.3 – 2 seconds |
| Manual Tuning (continuous) | 2 seconds or more |

**Note:**
- To select a weak broadcasting station that cannot be tuned in using the Seek Tuning function, use Manual Tuning to tune the required station.

**4. Increase/decrease volume.**



**5. Turn the source OFF. (See page 5.)**

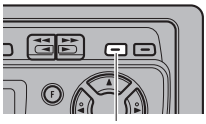


Hold for 1 second

## AF Function Switching

The AF function on this unit can be switched ON and OFF. AF should be switched OFF for normal tuning operations.

- **Switch AF OFF.**



Hold for 2 seconds

"AF" disappears

To switch on the AF function repeat the operation.

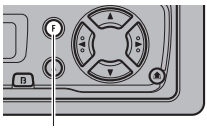
**Note:**
- You can also switch the AF Function ON and OFF in the Function menu.

## Entering the Function Menu

In this menu you can select tuner functions.

**Note:**
- REG, TA, PTY and AF are RDS functions. Refer to "Using RDS Function" for details and instructions on how to use these functions.

- **Select the mode you require in Function Menu.**



Each time the button is pressed the mode is changed ...

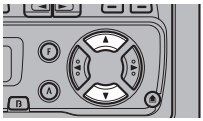
Each time the function button is pressed the mode is selected in the order shown below:
BSM → REG → LOCAL → TA → PTY SELECT → AF

**Note:**
- You can cancel the Function Menu by pressing the BAND button.
- After selecting the Function Menu, if you do not perform an operation within about 30 seconds, the Function Menu is automatically cancelled.

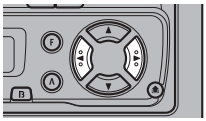
## Local Seek Tuning

This mode selects only stations with especially strong signals. The sensitivity can be adjusted in 4 steps for FM, and in 2 steps for MW/LW.

1. **Select Local mode in the Function Menu.**
2. **Switch Local mode ON or OFF.**



3. **Select the required Local Seek Sensitivity in the following order:**



FM : LOCAL 1 ⟷ LOCAL 2 ⟷ LOCAL 3 ⟷ LOCAL 4
MW/LW : LOCAL 1 ⟷ LOCAL 2

**Note:**
- Pressing the BAND button cancels the Function Menu.
- The LOCAL 4 setting permits reception of only the strongest stations, while lower settings allow you to receive stations with progressively weaker signals.

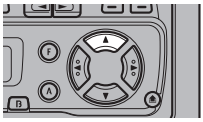
## Preset Tuning

Up to 12 FM stations (6 in FI (FM1) and FII (FM2)) and 6 MW/LW stations can be stored in memory.
Store the stations in memory under buttons 1–6 beforehand with the BSM (Best Stations Memory) or Preset Memory function.

## BSM (Best Stations Memory)

The BSM function automatically stores stations in the unit's memory.

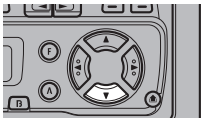
1. **Select BSM mode in the Function Menu.**
2. **Switch the BSM mode ON.**



The stations with the strongest signals will be stored under buttons 1–6 and in order of their signal strength.

**Note:**
- Pressing the BAND button cancels the Function menu.

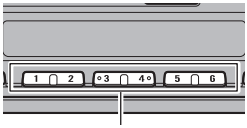
- **To cancel the process press ▼ in the Function Menu before memorisation is complete.**



## Preset Memory

The Preset Memory function enables you to store stations in memory manually.

1. **Select the frequency for the station you wish to store in memory.**
2. **Press one of the buttons 1–6 for 2 seconds or longer to store the required station.**




Hold for 2 seconds

The station is stored in memory under whichever of the buttons you selected.

## Recalling Preset Stations

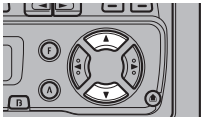
There are two ways to recall preset stations.

### ■ Direct Recall

- **Press one of buttons 1–6 to recall a station preset under that buttons.**

### ■ Sequential Recall

- **Recall a station preset under button 1–6.**

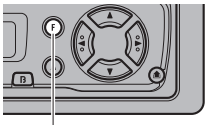


## Using the Programmable Button

You can memorise Function Menu BSM, REG and LOCAL functions in the Programmable button.
Initially, the BSM function is memorised in the Programmable button.

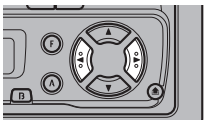
### ■ Setting the Programmable Button

**1. Select the Programmable button setting mode.**

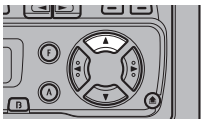


Hold for 2 seconds

**2. Select the function you want to memorise in the programmable button.**



**3. Memorise the function in the Programmable button.**

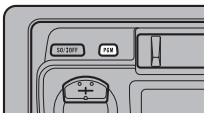


**Note:**
- Pressing the BAND button cancels the Programmable button setting mode.

### ■ Using the Programmable Button

The Programmable button operates differently according to how it has been programmed (memorised).

- **Use the programmable button.**



| Function | Press | Hold for 2 seconds |
|---|---|---|
| BSM | ——— | ON/OFF |
| REG | ON/OFF | ——— |
| LOC | ON/OFF | Entering the Local Seek Sensitivity mode |

## What is RDS?

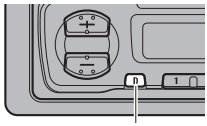
RDS (Radio Data System) is a system for transmitting data along with FM programs. This data, which is inaudible, provides a variety of features such as programme service name, programme type display, traffic announcement standby, automatic tuning and programme type tuning, which are all intended to aid radio listeners in tuning to a desired station.

**Note:**
- Some stations may not provide an RDS service.
- RDS functions, such as AF (Alternative frequencies search) and TA (Traffic Announcement standby) are only active when your radio is tuned to RDS stations.

## Programme Service Name Display

With this function, the names of networks/stations providing RDS services replace the frequency on the display a few seconds after they are tuned in.

- **Change the display.**



Each time the button is pressed the mode is changed ...

Each time the DISP/Clock button is pressed the mode is selected in the order shown below:
Programme Service Name → PTY Information → Frequency

**Note:**
- After switching displays, if you do not perform an operation within 8 seconds, the Programme Service Name automatically displays.

### ■ Displaying PTY information

PTY (Programme Type ID code) information for the station that is currently tuned in appears on the display for 8 seconds. See page 15 “PTY Function” for a list of the information types.

### ■ Displaying the Frequency

The frequency of the current station appears on the display.

## AF Function

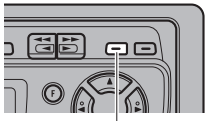
The AF (Alternative Frequencies search) function is used to search for other frequencies in the same network as the station that is currently tuned. It automatically retunes the receiver to another frequency in the network which is broadcasting a stronger signal when there are problems with reception of the currently tuned station or better reception is possible on a different frequency.

**Note:**
- AF tunes the receiver only to RDS stations when you use the Seek tuning or BSM Auto Memory with the “AF” indicator ON.
- When you recall a preset station, the tuner may update the preset station with a new frequency from the station’s AF list. (This is only available when using presets on the FM1 band). No preset number appears on the display if the RDS data for the station being received differs from that for the originally stored station.
- Sound may be temporarily interrupted by another programme during an AF frequency search.
- When the tuner is tuned to a non–RDS station, the “AF” indicator flashes.
- AF can be switched ON or OFF independently for each FM band.

### ■ Activating/deactivating the AF Function

AF is set to ON by default.

- **Turn AF to OFF.**



Hold for 2 seconds

“AF” disappears

To turn AF back ON, repeat the preceding operation.

**Note:**
- You can also switch the AF Function ON/OFF in the Function Menu.

## PI Seek Function

The tuner searches for another frequency broadcasting the same programming. “PI SEEK” appears on the display and the radio volume is muted during a PI Seek. The muting is discontinued after completion of the PI Seek, whether or not the PI Seek has succeeded. If the PI Seek is unsuccessful, the tuner returns to the previous frequency.

### ■ Auto PI Seek

If the tuner fails to locate a suitable alternative frequency or if the broadcasting signal is too weak for proper reception, the PI Seek will start automatically.

### ■ Preset Station PI Seek

When preset stations cannot be recalled, for example when you are travelling long distances, the unit can be set to perform PI Seek during the preset recall function.
The default setting for PI Seek is OFF.

**Note:**
- Refer to “Initial Setting Menu” for details on how to switch this unit ON/OFF.

## REG Function

When AF is used to retune the tune automatically, REG (Regional) limits the selection to stations broadcasting regional programmes.

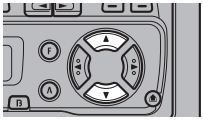
**Note:**
- Regional programming and regional networks are organised differently depending on the country (i.e. they may change according to the hour, region, or broadcast area).
- The preset number may disappear from the display if the tuner tunes in a regional station which differs from the originally set station.

### ■ Activating REG

The REG function can be turned ON independently for each FM band.

**1. Select the REG mode in the Function Menu.**

**2. Activate or deactivate REG while in an FM band.**



"REG"

**Note:**
- Pressing the BAND button cancels the Function Menu.

## TA Function

The TA (Traffic Announcement standby) function automatically transmits traffic announcements, no matter what source (tuner or cassette player) you are listening to. The TA function can be activated for either a TP station (a station that broadcasts traffic information) or an EON TP station (a station carrying information which cross–references TP stations).

### ■ Activating/Deactivating the TA function

**1. Tune in a TP or EON TP station.**

The "TP" indicator lights when the tuner is tuned to a TP station, and both the "EON" and "TP" indicators light when it is tuned to an EON TP station.

**2. Activate the TA function.**

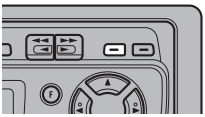
"TA"

The "TA" indicator lights, indicating that the tuner is waiting for traffic announcements. Repeat the preceding operation when no traffic announcement is being received in order to deactivate the TA function.

**Note:**
- You can also switch the TA Function ON/OFF in the Function Menu.
- Only the (+), (–), TA/AF, AUDIO, DISP/Clock and SOURCE buttons can be used while a traffic announcement is being received.
- The system switches back to the original source once reception of the traffic announcement has finished.
- The TA function can be activated from cassette player mode if the tuner was last set to the FM band, but not if it was last set to the MW/LW band.
- If the tuner was last set to FM, turning on the TA function enables you to operate other tuning functions while listening to a cassette.
- Only TP or EON TP stations are tuned in during the Seek Tuning mode when the "TA" indicator is ON.
- Only TP or EON TP stations are stored by BSM when the "TA" indicator is ON.

## ■ Cancelling Traffic Announcements

- **Press the TA/AF button while a traffic announcement is being received to cancel the announcement and return to the original source.**

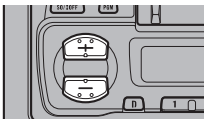


The announcement is cancelled but the tuner remains in TA mode until the TA/AF button is pressed again.

## ■ Adjusting the TA volume

When a traffic announcement begins, the volume automatically adjusts to a preset level to enable you to hear the announcement clearly.

- **Set the volume by adjusting it during reception of a traffic announcement.**



The newly set volume is stored in memory and is recalled for subsequent traffic announcements.

## ■ TP Alarm function

About 30 seconds after the "TP" or "EON" indicator is extinguished due to a weak signal, a 5 second beep sounds to remind you to select another TP or EON TP station.

- **If you are listening to the tuner, tune in another TP station or EON TP station.**

In cassette player mode, the tuner automatically seeks out the TP station with the strongest signal in the current area 10 (or 30)* seconds after "TP" disappears from the display.

*** Time taken before Seek begins.**

| | |
|---|---|
| TA function ON | 10 seconds |
| TA, AF functions ON | 30 seconds |

## PTY Function

The PTY function enables you to select stations by the type of programmes they broadcast (PTY search). It also provides automatic tuning to emergency broadcasts (PTY Alarm).

**Note:**

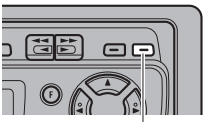
• PTY code programme types are as follows:

1. NEWS: News.
2. AFFAIRS: Current affairs.
3. INFO: General information and advice.
4. SPORT: Sports programmes.
5. EDUCATE: Educational programmes.
6. DRAMA: All radio plays and serials.
7. CULTURE: Programmes concerned with any aspect of national or regional culture.
8. SCIENCE: Programmes about nature, science and technology.
9. VARIED: Light entertainment programmes.
10. POP MUS: Popular music.
11. ROCK MUS: Contemporary modern music.
12. EASY MUS: Easy listening music.
13. L. CLASS: Light classical music.
14. CLASSICS: Serious classical music.
15. OTH MUS: Other types of music, which cannot be categorised.
16. WEATHER: Weather reports/Meteorological information.
17. FINANCE: Stock market reports, commerce, trading etc.
18. CHILDREN: Children's programmes.
19. SOCIAL: Social affairs programmes.
20. RELIGION: Religious affairs programmes or services.
21. PHONE–IN: Programmes that invite listener's calls.
22. TOURING: Travel programmes, but not traffic announcements.
23. LEISURE: Programmes about hobbies and recreational activities.
24. JAZZ: Jazz music based programmes.
25. COUNTRY: Country music based programmes.
26. NAT MUS: National music based programmes.
27. OLDIES: Oldies music, "Golden Age" based programmes.
28. FOLK MUS: Folk music based programmes.
29. DOCUMENT: Documentary programmes.

- If a PTY code of zero is received from a station, "NONE" will be displayed. This indicates that the station has not defined its programme contents.
- If the signal is too weak for this unit to pick up the PTY code, "NO PTY" will be displayed.

## ■ PTY Search Setting Function

### 1. Enter the PTY Search setting mode.



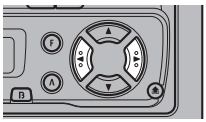
Hold for 2 seconds

"PTY"

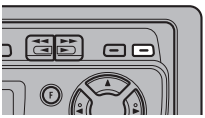
The "PTY" indicator lights and the name of a programme type appears on the display for 5 seconds.

**Note:**
- CURRENT sets the desired PTY to the programme type of the current station (only for RDS stations broadcasting PTY information).

### 2. Select one of the PTYs.



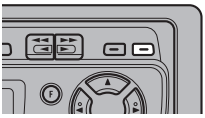
### 3. When the required programming type appears on the display, return to the normal display.



**Note:**
- You can also select the PTY Search Setting PTY Code in the Function Menu, and switch the PTY Search Function ON/OFF.

## ■ PTY Search Function

- **Initiate a PTY search.**



The tuner searches for a station broadcasting the desired PTY.

**Note:**
- The programme of some stations may differ from that indicated by the transmitted PTY.
- If no station broadcasting the selected programming type is found, "NOT FOUND" is displayed for about 2 seconds, and the tuner returns to the original station.

## ■ PTY Alarm

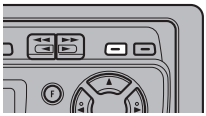
PTY Alarm is a special PTY code for announcements regarding emergencies such as natural disasters. When the tuner receives the ratio alarm code, “ALARM” appears on the display and the volume adjusts to the TA volume. When the station stops broadcasting the emergency announcement, the system returns to the previous source.

**Note:**

- Only the (+), (–), TA/AF, AUDIO, DISP/Clock and SOURCE buttons can be used during emergency announcement reception.
- The system switches back to the original source following emergency announcement reception.

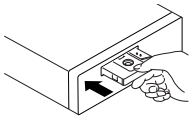
## ■ Cancelling Emergency Announcements

- **Press the TA/AF button during emergency announcement reception to cancel the announcement and return to the previous source.**

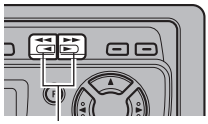


## Basic Operation of Cassette Player

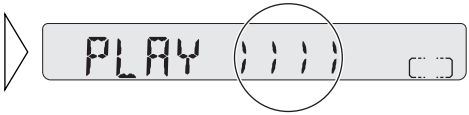
**1. Insert the cassette tape.**



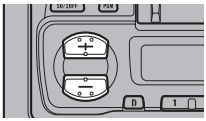
**2. Switch tape playback from side A to side B, or vice versa.**



Same Time




**3. Increase or decrease the volume.**



**4. Remove the cassette tape.**

**Note:**

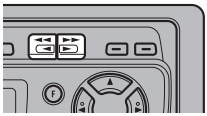
- The tape function can be turned ON/OFF with the cassette tape remaining inside the unit. (See page 5.)

## Fast Forward/Rewind

### ■ Fast Forward

While "<-->" is displayed, the system fast–forwards the cassette tape to the end of the current side.

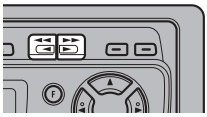
- **Fast–forward the cassette tape by pressing the button for the same direction as the tape play indicator.**



### ■ Rewind

While "<-->" is displayed, the system rewinds the cassette tape to the beginning of the current side.

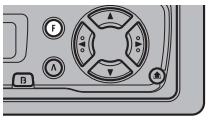
- **Rewind the cassette tape by pressing the button for the opposite direction to the tape play indicator.**



## Entering the Function Menu

In this menu you can select Tape functions.

- **Select the Radio Intercept mode in Function Menu.**



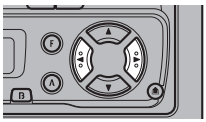
**Note:**

- You can cancel the Function Menu by pressing the BAND button.
- After selecting the Function Menu, if you do not perform an operation within about 30 seconds, the Function Menu is automatically cancelled.
- The Function Menu on this unit enable Radio Intercept mode ON/OFF switching only. If you press the Function button for 2 seconds or more and select the Programmable button Setting mode, you can memorise the Radio Intercept mode ON/OFF setting beforehand.
- You can cancel the Programmable button setting mode by pressing the BAND button.

## Radio Intercept

This function allows you to listen to the radio during tape fast forwarding/rewinding.

- **Switch the Radio Intercept mode ON or OFF.**



**Note:**
- You can also switch the Radio Intercept mode ON/OFF by pressing the Programmable button.

# *Cassette Player and Care*

## Precaution

### ■ About the Cassette Player

- A loose or warped label on a cassette tape may interfere with the eject mechanism of the unit or cause the cassette to become jammed in the unit. Avoid using such tapes or remove such labels from the cassette before attempting use.

### ■ About Cassette Tapes

- Do not use tapes longer than C-90 type (90 min.) cassettes. Longer tapes can interfere with tape transport.
- Storing cassettes in areas directly exposed to sunlight or high temperatures can distort them and subsequently interfere with tape transport.

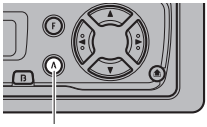
- Store unused tapes in a tape case where there is no danger of them becoming loose or being exposed to dust.

## Cleaning the Head

If the head becomes dirty, the sound quality will deteriorate and there will be sound dropouts and other imperfections in performance. In this case, the head must be cleaned.

## Selecting the Mode

- **Select the mode you want to adjust.**



Each time the button is pressed, the Mode changes ...

Each time the AUDIO button is pressed, the mode is selected in the order shown below:
Fader/Balance → Bass → Treble → Loudness

When audio modes are selected for adjustment, the setting returns to the normal display after 30 seconds.

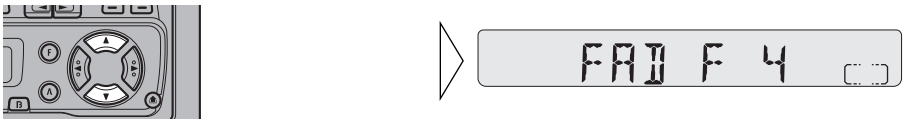
## Balance Adjustment

This function allows you to select a Fader/Balance setting that provides ideal listening conditions for all the occupied seats.

1. **Select the Fader/Balance mode.**

   After adjustment use the BAND button to return to the normal display.

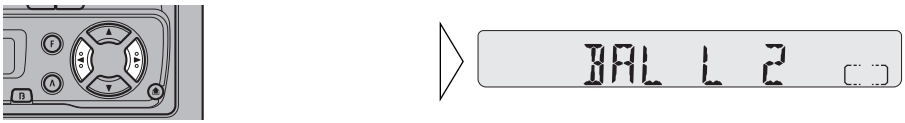
2. **Shift the balance progressively to the front or rear speakers.**




"FAD F15" – "FAD R15" is displayed as it moves from front to rear.

**Note:**
- "FAD 00" is the proper setting when 2 speakers are in use.

3. **Shift the balance to the left or right speaker, respectively.**

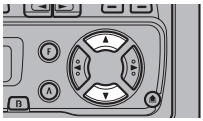



"BAL L 9" – "BAL R 9" is displayed as it moves from left to right.

## Bass/Treble Adjustment

This unit is equipped with two tone adjustment modes, the Bass Adjustment and Treble Adjustment modes.

1. **Select "Bass Adjustment mode" or "Treble Adjustment mode".**
   After adjustment use the BAND button to return to the normal display.
2. **Increase or decrease the intensity of the bass or treble, whichever is selected.**



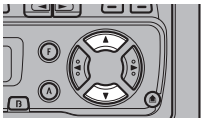
The display shows "+6" – "–6".

3. **Repeat steps 1–2 above for the other Bass or Treble Adjustment mode.**

## Loudness Adjustment

The Loudness function compensates for deficiencies in the low and high sound ranges at low volume.

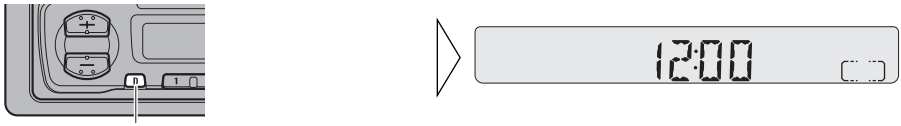
1. **Select the Loudness adjustment mode.**
   After selection use the BAND button to return to the normal display.
2. **Switch the Loudness function ON or OFF.**



## Time Display/Setting

### ■ Displaying the time

- **To turn the time display ON with the Source ON.**

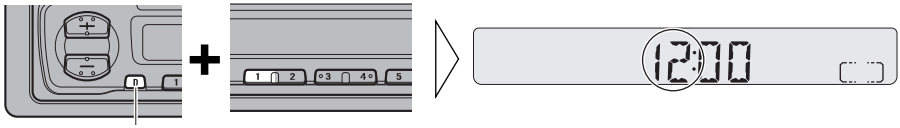



Hold for 2 seconds

The time display disappears temporarily when you perform another operation, but returns to the display after 25 seconds.

### ■ Setting the Hour

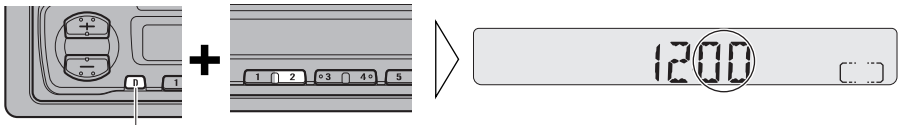
- **While holding down the DISP/Clock button for at least 2 seconds, press button 1 to set the hour.**




Hold for 2 seconds

### ■ Setting the Minutes

- **While holding down the DISP/Clock button for at least 2 seconds, press button 2 to set the minute.**

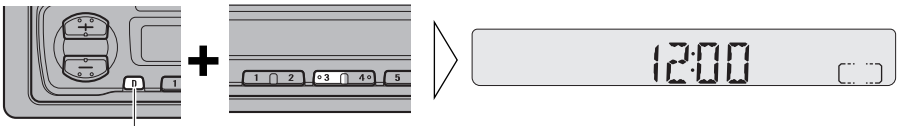



Hold for 2 seconds

When you release the DISP/Clock button, the second count begins from 00 seconds.

## ■ Synchronising with the time announcement

- **While holding down the DISP/Clock button for at least 2 seconds, press button 3 to reset the minute and second indications to zero. Example: When synchronising between 11:30 and 12:29.**




Hold for 2 seconds

**Note:**
- The hour and minute can be advanced by pressing the respective buttons either consecutively or continuously.

# *Specifications*

### General

Power source ..... 14.4 V DC (10.8 – 15.1 V allowable)
Grounding system ..... Negative type
Max. current consumption ..... 8.5 A
Dimensions
(mounting size) ..... 178 (W) × 50 (H) × 150 (D) mm
(front face) ..... 188 (W) × 58 (H) × 19 (D) mm
Weight ..... 1.2 kg

### Amplifier

Maximum power output ..... 40 W × 4
Continuous power output ..... 22 W × 4
(DIN45324, +B = 14.4 V)
Load impedance ..... 4 Ω (4 – 8 Ω allowable)
Tone controls
(Bass) ..... ±12 dB (100 Hz)
(Treble) ..... ±12 dB (10 kHz)
Loudness contour ..... +10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz)
(volume: –30 dB)

### Cassette player

Tape ..... Compact cassette tape (C-30 – C-90)
Tape speed ..... 4.8 cm/sec.
Fast forward/rewinding time ..... Approx. 90 sec. for C-60
Wow & flutter ..... 0.13% (WRMS)
Frequency response ..... 40 – 14,000 Hz (±3 dB)
Stereo separation ..... 45 dB
Signal–to–noise ratio ..... 52 dB (IEC-A network)

### FM tuner

Frequency range ..... 87.5 – 108 MHz
Usable sensitivity ..... 11 dBf
(1.0 µV/75 Ω, mono S/N: 30 dB)
50 dB quieting sensitivity ..... 16 dBf
(1.7 µV/75 Ω, mono)
Signal–to–noise ratio ..... 70 dB (IEC-A network)
Distortion ..... 0.3% (at 65 dBf, 1 kHz, stereo)
Frequency response ..... 30 – 15,000 Hz (±3 dB)
Stereo separation ..... 40 dB (at 65 dBf, 1 kHz)

### MW tuner

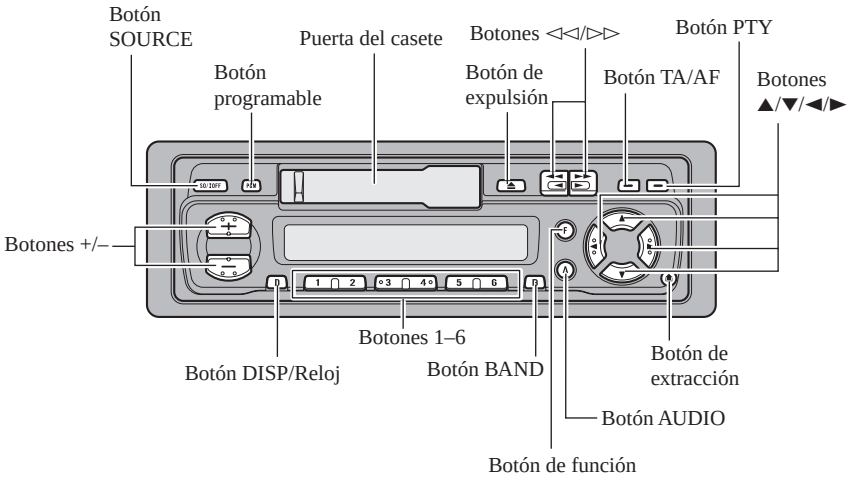
Frequency range ..... 531 – 1,602 kHz
Usable sensitivity ..... 18 µV (S/N: 20 dB)
Selectivity ..... 50 dB (±9 kHz)

### LW tuner

Frequency range ..... 153 – 281 kHz
Usable sensitivity ..... 30 µV (S/N: 20 dB)
Selectivity ..... 50 dB (±9 kHz)

**Note:**
- Specifications and the design are subject to possible modification without notice due to improvements.

# *Localización de botones*



# *Antes de utilizar este producto*

## Acerca de este producto

Las frecuencias de sintonización de este producto están destinadas para su utilización en Europa del Este, Asia, el Medio Oriente, Africa y Oceanía. La recepción puede ser inadecuada si se utiliza en otras zonas. La función RDS funciona únicamente en zonas con emisoras de FM que emitan señales RDS.

## Acerca de este Manual

Este producto presenta una variedad de funciones sofisticadas que aseguran una recepción y funcionamiento superiores. Todas están diseñadas para que su utilización sea lo más fácil posible, pero muchas necesitan de explicaciones. Este manual de utilización pretende ayudarle a que obtenga el máximo provecho de su potencial y a que disfrute al máximo de la audición.

Le recomendamos que se familiarice con las funciones y su manejo leyendo todo el manual antes de empezar a utilizar este producto. Es especialmente importante que lea y observe las “Precauciones” de esta página y las del resto de las secciones.

En este Manual de Utilización, el funcionamiento básico de cada fuente de sonido se encuentra subrayada al principio de su explicación, cubriendo el funcionamiento simple de esa fuente lo suficiente como para poder reproducir música.

## Precauciones

- El CarStereo-Pass de Toyota es para su empleo únicamente en Alemania.
- Tenga este manual a mano como referencia para los procedimientos de utilización y las precauciones.
- Mantenga el volumen suficientemente bajo para que pueda oír los sonidos del exterior.
- Proteja el producto de la humedad.
- Si la batería está desconectada, la memoria de preselección se borrará y se deberá volver a programar.

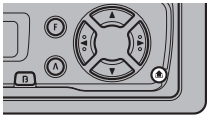
# *Extracción y colocación del panel frontal*

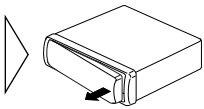
## Protección antirrobo

El panel frontal de cuerpo principal es extraible para disuasión del robo.

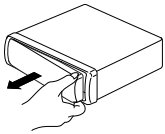
### ■ Extracción del panel frontal

**1. Expulse el panel frontal.**



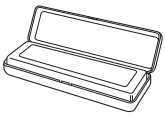


**2. Para quitar el panel frontal, tire del lado derecho hacia usted.**



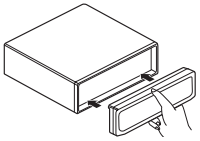
Tenga cuidado de no agarrarlo muy fuerte o dejarlo caer.

**3. Utilice la caja de protección que se acompaña para guardar/llevar el panel frontal extraible.**



### ■ Colocación del panel frontal

- **Coloque el panel frontal en su lugar hasta que haga clic.**



**Precauciones:**

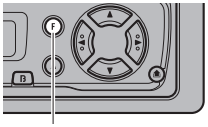
- Nunca fuerce o agarre con fuerza la pantalla de presentación cuando quite o coloque el panel frontal.
- Evite someter el panel frontal a choques extremos.
- Mantenga el panel frontal alejado de la luz directa o de las altas temperaturas.

# *Menú de ajuste inicial*

Con este menú puede realizar los ajustes iniciales de este equipo, las opciones de ajuste abarcan todo, desde los pasos para sintonizar emisoras hasta ACTIVACIÓN/DESACTIVACIÓN de la búsqueda automática de PI.

## Selección del menú de ajuste inicial

**1. Seleccione en el menú de ajuste inicial con las fuentes de audio desactivadas.**

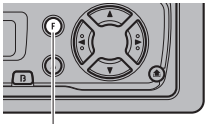


Mantenga pulsado durante 2 segundos

Para cancelar el menú de ajuste inicial, pulse el botón BAND.

**Nota:**
- Manteniendo pulsado el botón de función durante 2 segundos también se cancela el menú de ajuste inicial.

**2. Seleccione el modo deseado.**



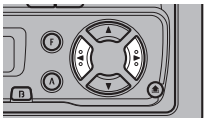
Con cada pulsación cambia el modo ...

Con cada pulsación del botón de función selecciona el modo en el siguiente orden:
FM STEP → A-PI

## Cambio del paso de sintonización FM

Normalmente ajustado a 50 kHz durante la sintonización de búsqueda en el modo FM, el paso de sintonización cambia a 100 kHz cuando se activa el modo AF o TA.
Puede que se prefiera ajustar el paso de sintonización a 50 kHz en el modo AF.

- **Seleccione el paso de sintonización deseado.**



**Nota:**
- El paso de sintonización permanece ajustado a 50 kHz durante la sintonización manual.
- El paso de sintonización vuelve a 100 kHz si la batería se desconecta temporalmente.

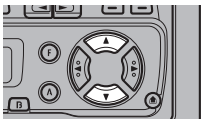
ESPAÑOL

# *Menú de ajuste inicial*

## Activación de la búsqueda automática de PI

Durante la utilización de búsqueda de PI de emisoras de preselección, usted puede ACTIVAR/DESACTIVAR la función de búsqueda automática de PI. (Remítase a “Función de búsqueda de PI” en la página 12).

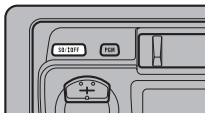
- **ACTIVE o DESACTIVE la búsqueda automática de PI.**



# *Utilización Básica*

## Encendido de la alimentación

- **Seleccione la fuente deseada (como el sintonizador de radio).**

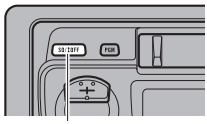


Con cada pulsación del botón SOURCE selecciona la fuente deseada en el siguiente orden:
Sintonizador de radio → Cinta

**Nota:**
- La fuente de sonido no cambiará cuando no haya una cinta de casete en el equipo.

## Apagado de la alimentación

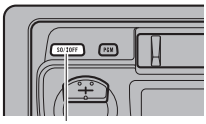
- **APAGUE las fuentes.**



Mantenga pulsado durante 1 segundo

## Funcionamiento básico del sintonizador de radio

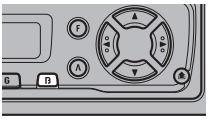
**1. Seleccione el sintonizador de radio. (Véase la página 5.)**

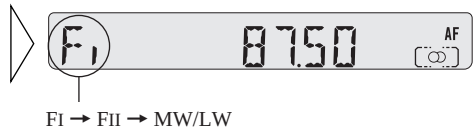



Con cada pulsación cambia la fuente ...

Aparece en la pantalla de presentación el nombre del servicio de programa o la frecuencia. (El indicador " ◯◯ " se ilumina cuando se selecciona una emisora estéreo).

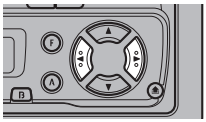
**2. Seleccione la banda de frecuencias deseada.**






FI → FII → MW/LW

**3. Sintonice el receptor en una frecuencia superior o inferior.**

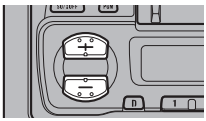


El sintonizador de radio de este producto le permite seleccionar la sintonización según el tiempo que mantenga pulsado el botón.

| | |
|---|---|
| Sintonización automática (paso a paso) | 0,3 segundos o menos |
| Sintonización de búsqueda | 0,3 – 2 segundos |
| Sintonización manual (continuada) | 2 segundos o más |

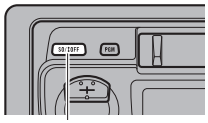
**Nota:**
- Para seleccionar una emisora con una emisión débil que no se pueda sintonizar con la función de sintonización de búsqueda, utilice la sintonización manual.

**4. Suba o baje el volumen.**



ESPAÑOL

**5. APAGUE la fuente. (Véase la página 5.)**

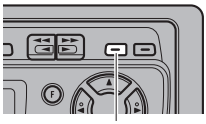


Mantenga pulsado durante 1 segundo

## Activación de la función AF

La función AF de este producto se puede ENCENDER o APAGAR. AF debería estar APAGADO durante las operaciones de sintonización normal.

- **APAGUE AF.**



Mantenga pulsado durante 2 segundos

"AF" desaparece

Para ENCENDER AF, repita la operación anterior.

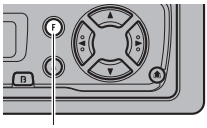
**Nota:**
- También puede ENCENDER/APAGAR la función AF en el menú de funciones.

## Selección del menú de funciones

En este menú puede seleccionar las funciones del sintonizador de radio.

**Nota:**
- REG, TA, PTY y AF son funciones RDS. Remítase a "Utilización de las funciones RDS" para ver los detalles e instrucciones de cómo utilizar estas funciones.

- **Seleccione el modo deseado en el menú de funciones.**



Con cada pulsación cambia el modo ...

Con cada pulsación del botón de función selecciona el modo en el siguiente orden:
BSM → REG → LOCAL → TA → PTY SELECT → AF

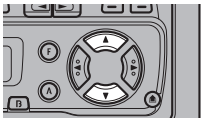
**Nota:**
- Puede cancelar el menú de funciones pulsando el botón BAND.
- Tras seleccionar el menú de funciones, si no realiza una acción durante los siguientes 30 segundos, el menú de funciones se cancela automáticamente.

## Sintonización de búsqueda local

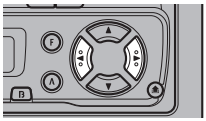
Este modo selecciona únicamente las emisoras con señales especialmente potentes.
La sensibilidad se puede ajustar en cuatro grados para FM y en 2 grados para MW/LW.

1. **Seleccione el modo local en el menú de funciones.**

2. **ENCIENDA o APAGUE el modo local.**



3. **Seleccione la sensibilidad de búsqueda local deseada en el siguiente orden:**



FM : LOCAL 1 ⟷ LOCAL 2 ⟷ LOCAL 3 ⟷ LOCAL 4
MW/LW : LOCAL 1 ⟷ LOCAL 2

**Nota:**
- Pulsar el botón BAND cancela el menú de funciones.
- El ajuste LOCAL 4 permite únicamente la recepción de las emisoras más potentes, mientras que los ajustes inferiores le permite progresivamente recibir emisoras más débiles.

## Sintonización de preselección

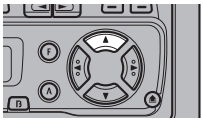
Se pueden memorizar hasta 12 emisoras de FM (6 en FI (FM1) y FII (FM2)) y 6 emisoras de MW/LW.
Memorice las emisoras en los botones 1–6 previamente con el BSM (memoria de las emisoras más potentes) o con la función de memoria de preselección.

## BSM (memoria de las emisoras más potentes)

La función BSM memoriza las emisoras automáticamente.

1. **Seleccione el modo BSM en el menú de funciones.**

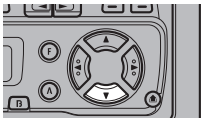
2. **ENCIENDA el modo BSM.**



Las emisoras con las señales más potentes se almacenarán en los botones 1–6 y ordenados según la potencia de su señal.

**Nota:**
- Pulsar el botón BAND cancela el menú de funciones.

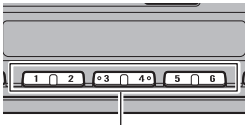
- **Para cancelar el proceso, pulse el botón ▼ en el menú de funciones antes de que se complete la memorización.**



## Memoria de preselección

La función de memoria de preselección memoriza las emisoras manualmente.

1. **Seleccione la emisora cuya frecuencia quiera memorizar.**
2. **Pulse uno de los botones 1–6 durante 2 segundos o más para memorizar las emisoras que desee.**




Mantenga pulsado
durante 2 segundos

La emisora se memoriza en el botón seleccionado.

## Recuperación de las emisoras de preselección

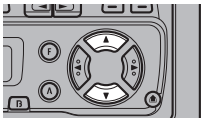
Hay dos formas de recuperar las emisoras de preselección.

### ■ Recuperación directa

- **Pulse uno de los botones 1–6 para recuperar la emisora preseleccionada en ese botón.**

### ■ Recuperación secuencial

- **Recupere una emisora preseleccionada en los botones 1–6.**

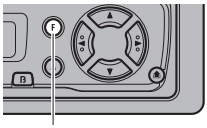


## Utilización del botón programable

Puede memorizar las funciones BSM, REG y LOCAL del menú de funciones en el botón programable.
Inicialmente, en el botón programable se encuentra memorizada la función BSM.

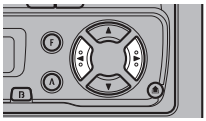
### ■ Ajuste del botón programable

**1. Seleccione el modo de ajuste del botón programable.**

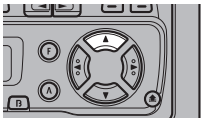


Mantenga pulsado durante 2 segundos

**2. Seleccione la función que quiere memorizar en el botón programable.**



**3. Memorice la función en el botón programable.**

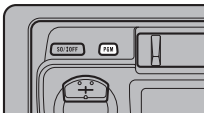


**Nota:**
- Pulsar el botón BAND cancela el modo de ajuste del botón programable.

### ■ Utilización del botón programable

El botón programable funciona de una forma diferente dependiendo de la función programada (memorizada).

- **Utilice el botón programable.**



| Función | Pulse | Mantenga pulsado durante 2 segundos |
|---|---|---|
| BSM | ——— | ACTIVADO/DESACTIVADO |
| REG | ACTIVADO/DESACTIVADO | ——— |
| LOC | ACTIVADO/DESACTIVADO | Introducción del modo de sensibilidad de búsqueda local |

## ¿Qué es RDS?

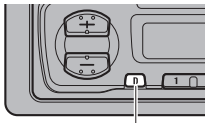
RDS (sistema de datos de radio) es un sistema para transmitir datos a través de los programas de FM. Estos datos, que son inaudibles, proporcionan una diversidad de características tales como: nombre del servicio de programa, presentación en pantalla del tipo de programa, boletín informativo de tráfico en espera, sintonización automática y sintonización del tipo de programa, destinado a ayudar a los oyentes de radio a sintonizar la emisora deseada.

**Nota:**
- Puede que no todas las emisoras proporcionen servicio RDS.
- Las funciones RDS, como AF (búsqueda de frecuencias alternativas) y TA (boletín informativo de tráfico en espera), estarán únicamente activas cuando su radio tenga sintonizadas emisoras RDS.

## Presentación en pantalla del nombre del servicio de programa

Con esta función, los nombres de las redes/emisoras que proporcionan servicios RDS sustituyen la frecuencia presentada en pantalla pocos segundos después de que se hayan sintonizado.

- **Cambie de la presentación en pantalla.**



Con cada pulsación cambia el modo ...

Con cada pulsación del botón DISP/Reloj se selecciona el modo en el siguiente orden: Nombre del servicio de programa → Información PTY → Frecuencia

**Nota:**
- Tras conmutar la presentación en pantalla, si no realiza una acción en 8 segundos, se presentará automáticamente en pantalla el nombre del servicio de programa.

### ■ Presentación en pantalla de la información PTY

La información PTY (código ID del tipo de programa) de la emisora actualmente sintonizada aparece en la pantalla durante 8 segundos. La información se encuentra correlacionada en la lista de la sección “Función PTY” de la página 15.

### ■ Presentación en pantalla de la frecuencia

La frecuencia de la emisora actual aparece en la pantalla de presentación.

## Función AF

La función AF (búsqueda de frecuencias alternativas) se utiliza para buscar las otras frecuencias de la misma red que la emisora actualmente sintonizada. Ésta sintoniza automáticamente el receptor a otra frecuencia de la red que esté emitiendo con una señal más potente, cuando haya problemas con la recepción de la emisora actualmente sintonizada o si es posible obtener una mejor recepción en una frecuencia diferente.

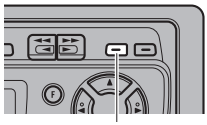
**Nota:**
- AF sintoniza el receptor únicamente en emisoras RDS cuando utilice la sintonización de búsqueda o la memoria automática BSM con el indicador “AF” ACTIVADO.
- Cuando recupere una emisora de preselección, el sintonizador de radio puede actualizar la emisora de preselección con una nueva frecuencia de la emisora de la lista AF. (Esto se encuentra disponible únicamente cuando utilice las preselecciones de la banda de frecuencias FM1). En la pantalla no aparecerá el número de preselección si los datos RDS de la emisora que se recibe es diferente de la emisora que se memorizó originalmente.
- El sonido puede ser interrumpido temporalmente por otro programa durante una búsqueda de frecuencia AF.
- Cuando el sintonizador de radio sintoniza una emisora no RDS, el indicador “AF” parpadea.
- AF se puede ACTIVAR o DESACTIVAR independientemente de cada banda de frecuencias de FM.



### ■ Activación/desactivación de la función AF

AF se encuentra ACTIVO por defecto.

- **DESACTIVE AF.**



Mantenga pulsado durante 2 segundos

“AF” desaparece

Para volver a ACTIVAR AF, repita la operación anterior.

**Nota:**
- También puede ACTIVAR/DESACTIVAR la función AF en el menú de funciones.

## Función de búsqueda de PI

El sintonizador de radio busca otra frecuencia que esté emitiendo el mismo programa sintonizado. En la pantalla aparece “PI SEEK” y el volumen de la radio se enmudece durante la búsqueda de PI. El enmudecimiento se interrumpe una vez completada la búsqueda de PI, tanto si ésta ha tenido éxito como si no. Si la búsqueda de PI no ha tenido éxito, el sintonizador de radio vuelve a la frecuencia que había anteriormente.

### ■ Búsqueda automática de PI

Si el sintonizador de radio no consigue localizar una frecuencia alternativa adecuada o si la señal de emisión es demasiado débil para una recepción adecuada, la búsqueda de PI comenzará automáticamente.

### ■ Búsqueda de PI de la emisora de preselección

Cuando las emisoras de preselección no se puedan recuperar, al realizar viajes de largo recorrido, el equipo se puede ajustar para que realice una búsqueda de PI también durante la recuperación de una preselección.
El ajuste por defecto es búsqueda de PI DESACTIVADA.

**Nota:**
- Remítase a “Menú de ajuste inicial” para ver los detalles de cómo ACTIVAR/DESACTIVAR este equipo.

## Función REG

Cuando se utilice AF para volver a sintonizar automáticamente, REG (Regional) limita la selección a las emisoras que emiten programas en la región.

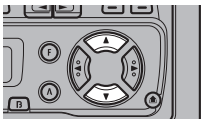
**Nota:**
- La programación regional y las redes de la región están organizadas de forma diferente dependiendo del país. (p. ej. pueden cambiar según la hora, el país o la zona de emisión).
- El número de preselección puede desaparecer de la pantalla si el sintonizador de radio sintoniza una emisora regional distinta de la emisora establecida originalmente.

### ■ Activación de REG

La función REG se puede ACTIVAR independientemente de cada banda de frecuencias de FM.

**1. Seleccione el modo REG en el menú de funciones.**

**2. Active o desactive REG mientras esté en una banda de frecuencias de FM.**



"REG"

**Nota:**
- Pulsar el botón BAND cancela el menú de funciones.

## Función TA

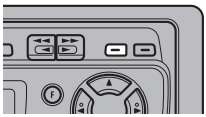
La función TA (boletín informativo de tráfico en espera) le permite recibir boletines informativos de tráfico de forma automática, sin importar la fuente de sonido (sintonizador de radio o reproductor de casete) que esté oyendo. La función TA puede estar activa tanto para una emisora TP (una emisora que emite información de tráfico) o una emisora EON TP (una emisora que lleva información de la relación cruzada de las emisoras TP).

### ■ Activación/desactivación de la función TA

**1. Sintonice una emisora TP o EON TP.**

El indicador "TP" se ilumina cuando el sintonizador de radio sintoniza una emisora TP, y los indicadores "EON" y "TP" se iluminan cuando se sintoniza una emisora EON TP.

**2. Active la función TA.**



"TA"

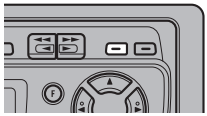
El indicador "TA" se ilumina, indicando que el sintonizador de radio está en espera de los boletines informativos de tráfico.
Repita la operación anterior cuando no se esté recibiendo boletines informativos de tráfico para desactivar la función TA.

**Nota:**

- También puede ACTIVAR/DESACTIVAR la función TA en el menú de funciones.
- Durante la recepción de boletines informativos de tráfico sólo se pueden utilizar los botones (+), (–), TA/AF, AUDIO, DISP/Reloj y SOURCE.
- El sistema vuelve a la fuente de sonido que estaba activa antes de la recepción del boletín informativo de tráfico.
- La función TA se puede activar desde el modo del reproductor de casete si el sintonizador de radio estuvo puesto la última vez en la banda de frecuencias de FM, pero no si lo estuvo en la banda de frecuencias MW/LW.
- Si el sintonizador de frecuencias estuvo puesto la última vez en FM, la activación de la función TA le permite utilizar otras funciones de sintonización mientras oye un casete.
- Cuando el indicador "TA" se encuentre ACTIVO, sólo se sintonizarán las emisoras TP o EON TP durante el modo de sintonización de búsqueda.
- Cuando el indicador "TA" esté ENCENDIDO, con el BSM sólo se memorizarán las emisoras TP o EON TP.

## ■ Cancelación de los boletines informativos de tráfico

- **Mientras se esté recibiendo un boletín informativo de tráfico, pulse el botón TA/AF para cancelarlo y volver a la fuente de sonido que había anteriormente.**

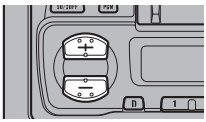


El boletín informativo se cancela pero el sintonizador de radio permanece en el modo TA hasta que se pulse otra vez la función TA/AF.

## ■ Ajuste del volumen de TA

Cuando comienza un boletín informativo de tráfico, el volumen se ajusta automáticamente al nivel de preselección para permitirle oír el boletín informativo con claridad.

- **Ajuste el volumen haciéndolo durante la recepción de un boletín informativo de tráfico.**



El nuevo volumen establecido queda memorizado y se recupera durante los posteriores boletines informativos de tráfico.

## ■ Función de alarma de TP

Aproximadamente 30 segundos después de que se haya apagado el indicador "TP" o "EON" por una señal débil, sonará un pitido durante 5 segundos para recordarle que tiene que seleccionar otra emisora TP o EON TP.

- **Si está oyendo el sintonizador de radio, sintonice otra emisora TP o EON TP.**

En el modo de reproducción de casete, el sintonizador de radio busca automáticamente la emisora TP que tenga la señal más potente de la zona actual, 10 (o 30)* segundos después de que desaparezca "TP" de la pantalla.

*** Tiempo transcurrido antes de que comience la búsqueda.**

| | |
|---|---|
| Función TA ACTIVADA | 10 segundos |
| Funciones TA, AF ACTIVADAS | 30 segundos |

## Función PTY

La función PTY le permite seleccionar emisoras por el tipo de programación que emiten (búsqueda de PTY). También proporciona sintonización automática de emisiones de emergencia (alarma de PTY).

**Nota:**

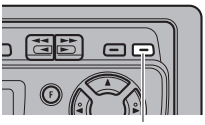
- Los tipos de programa según el código PTY son los siguientes:

1. NEWS: Noticias.
2. AFFAIRS: Negocios de actualidad.
3. INFO: Información general y consejos.
4. SPORT: Programas de deportes.
5. EDUCATE: Programas de educación.
6. DRAMA: Todas las representaciones y series de la radio.
7. CULTURE: Programas relacionados con cualquier aspecto de la cultura nacional o regional.
8. SCIENCE: Programas relacionados con la naturaleza, la ciencia y la tecnología.
9. VARIED: Programas de entretenimiento ligero.
10. POP MUS: Música popular.
11. ROCK MUS: Música moderna contemporánea.
12. EASY MUS: Música sencilla de oír.
13. L. CLASS: Música ligeramente clásica.
14. CLASSICS: Música clásica pura.
15. OTH MUS: Otros tipos de música que no se pueden clasificar.
16. WEATHER: Informes del tiempo/información meteorológica.
17. FINANCE: Informes del mercado bursátil, del intercambio de acciones y de negocios.
18. CHILDREN: Programas para niños.
19. SOCIAL: Programas de eventos sociales.
20. RELIGION: Programas o servicios religiosos.
21. PHONE–IN: Programas basados en llamadas telefónicas.
22. TOURING: Programas de viajes, no boletines informativos relacionados con los problemas de tráfico.
23. LEISURE: Programas sobre aficiones y actividades recreativas.
24. JAZZ: Programas basados en música Jazz.
25. COUNTRY: Programas basados en música country.
26. NAT MUS: Programas basados en música nacional.
27. OLDIES: Programas basados en viejas canciones de la “Edad de Oro”.
28. FOLK MUS: Programas basados en música de folklore.
29. DOCUMENT: Programas documentales.

- Si se recibe de una emisora un código PTY de cero, se presentará en pantalla “NONE”. Esto indica que la emisora no tiene definido el contenido de su programa.
- Si la señal es demasiado débil como para que este equipo pueda coger el código PTY, se mostrará en pantalla “NO PTY”.

## ■ Función de ajuste de búsqueda PTY

**1. Introduzca el modo de ajuste de búsqueda PTY.**

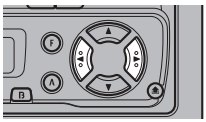


Mantenga pulsado durante 2 segundos

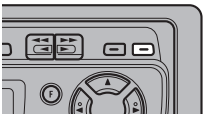
El indicador "PTY" se ilumina y aparece el nombre del tipo de programa en la pantalla durante 5 segundos.

**Nota:**
- CURRENT establece como PTY deseado el del tipo de programa de la emisora que está actualmente sintonizada (sólo para emisoras RDS que estén emitiendo información PTY).

**2. Seleccione uno de los PTY.**



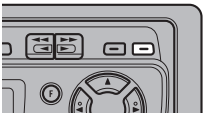
**3. Cuando aparezca en la pantalla el tipo de programación deseada, vuelva a la presentación normal.**



**Nota:**
- También puede seleccionar el código PTY de establecimiento de la búsqueda PTY en el menú de funciones, así como ACTIVAR/DESACTIVAR la función de búsqueda de PTY.

## ■ Función de búsqueda de PTY

- **Inicie una búsqueda de PTY.**



El sintonizador de radio busca la emisora que esté emitiendo el PTY deseado.

**Nota:**
- El programa de algunas emisoras puede diferir con respecto a lo que se indica en el PTY transmitido.
- Si no se encuentra una emisora que esté emitiendo el tipo de programa seleccionado, se mostrará en pantalla "NOT FOUND" durante unos 2 segundos y el sintonizador de radio volverá a la emisora que había anteriormente.

## ■ Alarma de PTY

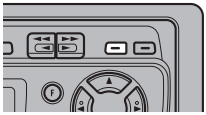
La alarma de PTY es un código PTY especial para los boletines informativos relativos a emergencias tales como desastres naturales. Cuando el sintonizador recibe el código de alarma de radio, en la pantalla aparece “ALARM” y el volumen se ajusta al volumen de TA. Cuando la emisora detiene la emisión del boletín informativo de emergencia, el sistema vuelve a la fuente de sonido que había anteriormente.

**Nota:**

- Durante la recepción del boletín informativo de emergencia sólo se pueden utilizar los botones (+), (–), TA/AF, AUDIO, DISP/Reloj y SOURCE.
- El sistema vuelve a la fuente de sonido que había activa antes de la recepción del boletín informativo de emergencia.

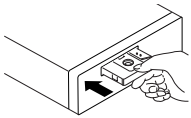
## ■ Cancelación de los boletines informativos de emergencia

- **Mientras se esté recibiendo un boletín informativo de emergencia, pulse el botón TA/AF para cancelarlo y volver a la fuente de sonido que había anteriormente.**

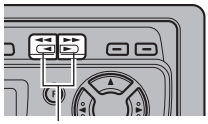


## Utilización básica del reproductor de casete

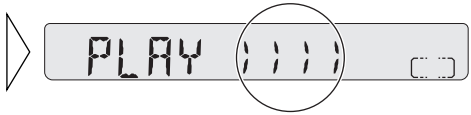
**1. Introduzca la cinta de casete.**



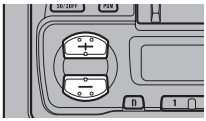
**2. Conmute la reproducción de la cinta del lado A al lado B, o viceversa.**



Mismo tiempo




**3. Suba o baje el volumen.**



**4. Saque la cinta de casete.**

**Nota:**

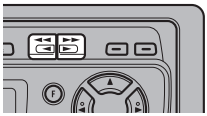
- La función de cinta se puede ACTIVAR/DESACTIVAR con la cinta de casete en el equipo. (Véase la página 5.)

## Avance rápido/rebobinado

### ■ Avance rápido

Mientras se muestra en pantalla "<-->", el sistema avanza rápidamente la cinta de casete hasta el final del lado actual.

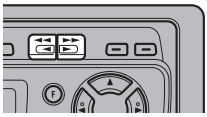
- **Avance rápidamente la cinta de casete pulsando el botón con la misma dirección que la del indicador de reproducción de cinta.**



### ■ Rebobinado

Mientras se muestra en pantalla "<-->", el sistema rebobina la cinta de casete hasta el principio del lado actual.

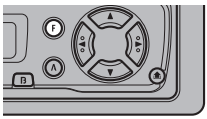
- **Rebobine la cinta de casete pulsando el botón con la dirección contraria a la del indicador de reproducción de cinta.**



## Selección del menú de funciones

En este menú puede seleccionar las funciones de cinta.

- **Seleccione el modo de interceptación de radio en el menú de funciones.**



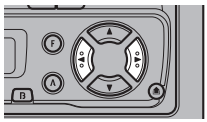
**Nota:**

- Puede cancelar el menú de funciones pulsando el botón BAND.
- Después de seleccionar el menú de funciones, si no realiza ninguna acción en los próximos 30 segundos, el menú de funciones se cancela automáticamente.
- El menú de funciones del casete de este equipo sólo permite ACTIVAR/DESACTIVAR el modo de interceptación de radio. Si pulsa el botón de función durante 2 o más segundos y selecciona el modo de ajuste del botón programable, puede memorizar de antemano el ajuste del modo de interceptación de radio ACTIVADO/DESACTIVADO.
- Puede cancelar el modo de ajuste del botón programable pulsando el botón BAND.

## Interceptación de radio

Esta función le permite oír la radio durante el avance rápido/rebobinado de la cinta.

- **ACTIVE o DESACTIVE el modo de interceptación de radio.**



**Nota:**
- También puede ACTIVAR/DESACTIVAR el modo de interceptación de radio pulsando el botón programable.

ESPAÑOL

# *Reproductor de casete y cuidados*

## Precauciones

### ■ Acerca del reproductor de casete

- La pérdida o el deterioro de una etiqueta en una cinta de casete puede interferir en el mecanismo de expulsión del equipo o hacer que la cinta se quede atascada en el equipo. Evite la utilización de tales cintas o quite dichas etiquetas del casete antes de intentar utilizarlas.

### ■ Acerca de las cintas de casete

- No utilice cinta mayores de las del tipo C-90 (90 min.). Las cintas más largas pueden afectar al mecanismo de impulsión de la cinta.
- Guardar casetes en zonas que estén expuestas a los rayos directos del sol o a altas temperaturas puede deformarlas y posteriormente afectar al mecanismo de impulsión de la cinta.

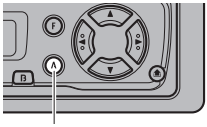
- Guarde las cintas que no utilice en una caja de cinta donde no haya peligro de que se pierda o coja polvo.

## Limpieza del cabezal

Si el cabezal se ensucia, la calidad del sonido se degradará y habrá caídas de sonido y otras imperfecciones en las prestaciones. En este caso, deberá limpiar el cabezal.

## Selección del modo

- **Seleccione el modo que quiera ajustar.**



Con cada pulsación cambia el modo ...

Con cada pulsación del botón AUDIO selecciona el modo en el siguiente orden:
Fader/Balance → Graves → Agudos → Sonoridad

Cuando se seleccionan los modos de audio para el ajuste, el ajuste vuelve a la presentación normal después de 30 segundos.

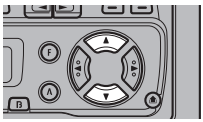
## Ajuste del balance

Esta función le permite seleccionar el ajuste del fader/balance que proporciona las condiciones de audición ideales en todos los asientos ocupados.

1. **Seleccione el modo fader/balance.**

   Tras el ajuste, utilice el botón BAND para volver al modo normal de presentación.

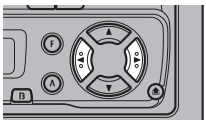
2. **Desplace el balance progresivamente hacia los altavoces delanteros o traseros.**



Aparece en pantalla “FAD F15” – “FAD R15” según se desplaza de delante para atrás.

**Nota:**
- “FAD 00” es el ajuste apropiado cuando se utilizan 2 altavoces.

3. **Desplace el balance hacia los altavoces izquierdos o derechos, respectivamente.**



Aparece en pantalla “BAL L 9” – “BAL R 9” según se desplaza de izquierda a derecha.

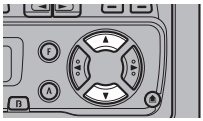
## Ajuste de graves/agudos

Este producto está equipado con dos modos de ajuste de tono, los modos de ajuste de graves y de ajuste de agudos.

1. **Seleccione “modo de ajuste de graves” o “modo de ajuste de agudos”.**

   Tras el ajuste utilice el botón BAND para volver a la pantalla de presentación normal.

2. **Aumente o disminuya la intensidad de los graves o agudos, según lo que haya seleccionado.**



   En la pantalla aparece “+6” – “–6”.

3. **Repita las pasos 1–2 anteriores para el otro modo de ajuste de graves o de agudos.**

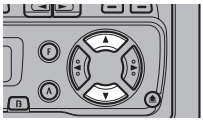
## Ajuste de la sonoridad

La función de sonoridad compensa las deficiencias en las gamas de sonido bajo o alto cuando se tiene un volumen bajo.

1. **Seleccione el modo de ajuste de sonoridad.**

   Después de la selección utilice el botón BAND para volver a la pantalla de presentación normal.

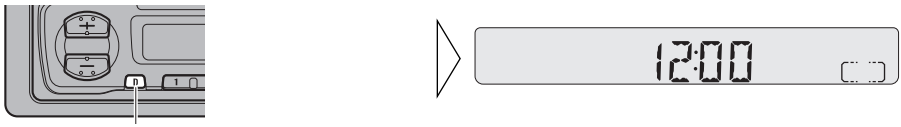
2. **ACTIVE o DESACTIVE la función de sonoridad.**



## Presentación/ajuste de la hora

### ■ Presentación de la hora

- **Para ACTIVAR la presentación de la hora con la fuente de sonido ENCENDIDA.**

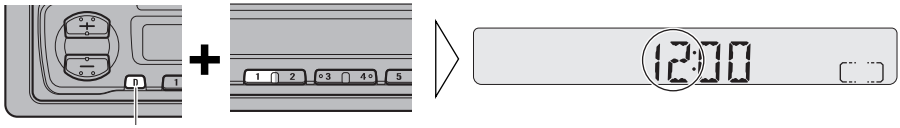



Mantenga pulsado durante 2 segundos

La presentación de la hora desaparece temporalmente cuando realice otra operación, pero la indicación de la hora vuelve a la pantalla de presentación a los 25 segundos.

### ■ Ajuste de la hora

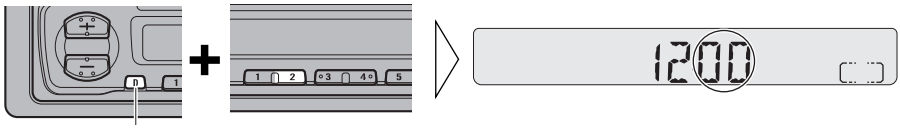
- **Mientras mantiene pulsado el botón DISP/Reloj durante al menos 2 segundos, pulse el botón 1 para ajustar la hora.**




Mantenga pulsado durante 2 segundos

### ■ Ajuste de los minutos

- **Mientras mantiene pulsado el botón DISP/Reloj durante al menos 2 segundos, pulse el botón 2 para ajustar los minutos.**

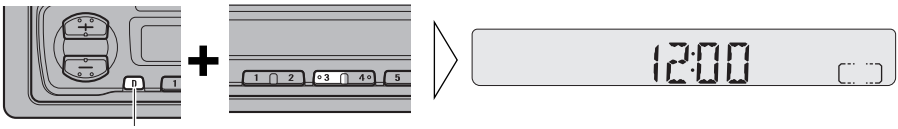



Mantenga pulsado durante 2 segundos

Cuando suelte el botón DISP/Reloj, la cuenta de segundos empieza desde 00 segundos.

## ■ Sincronización con el boletín informativo de la hora

- **Mientras mantiene pulsado el botón DISP/Reloj durante al menos 2 segundos, pulse el botón 3 para poner a cero las indicaciones de minutos y segundos. Ejemplo: Cuando sincroniza entre 11:30 y 12:29.**




Mantenga pulsado durante 2 segundos

**Nota:**
- La hora y los minutos se pueden adelantar pulsando los botones respectivos tanto gradualmente como continuadamente.

ESPAÑOL

# *Especificaciones*

### General

Fuente de alimentación ..... 14,4 V DC (admite 10,8 – 15,1 V)
Sistema de toma de tierra ..... Tipo negativo
Máximo consumo de corriente ..... 8,5 A
Dimensiones
(tamaño del soporte)
..... 178 (ancho) × 50 (alto) × 150 (largo) mm
(cara frontal)
..... 188 (ancho) × 58 (alto) × 19 (largo) mm
Peso ..... 1,2 kg

### Amplificador

Máxima potencia de salida ..... 40 W × 4
Potencia de salida continua ..... 22 W × 4 (DIN45324A, +B = 14,4 V)
Impedancia de carga ..... 4 Ω (admite 4 – 8 Ω)
Mandos del tono
(Graves) ..... ±12 dB (100 Hz)
(Agudos) ..... ±12 dB (10 kHz)
Perfil de la sonoridad
..... +10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz) (volumen: –30 dB)

### Reproductor de casete

Cinta ..... Cinta de casete compacto (C-30 – C90)
Velocidad de la cinta ..... 4,8 cm/seg.
Tiempo de avance rápido/rebobinado
..... Aprox. 90 seg. para C-60
Lloro y tremolación ..... 0,13 % (WRMS)
Respuesta de la frecuencia ..... 40 – 14.000 Hz (±3 dB)
Separación estéreo ..... 45 dB
Relación señal - ruido ..... 52 dB (red IEC-A)

### Sintonizador FM

Banda de frecuencias ..... 87,5 – 108 MHz
Sensibilidad utilizable ..... 11 dBf (1,0 µV/75 Ω, mono, S/N: 30 dB)
Sensibilidad a 50 dB ..... 16 dBf (1,7 µV/75 Ω, mono)
Relación señal – ruido ..... 70 dB (red IEC-A)
Distorsión ..... 0,3 % (a 65 dBf, 1 kHz, estéreo)
Respuesta de la frecuencia ..... 30 – 15.000 Hz (±3 dB)
Separación de estéreo ..... 40 dB (a 65 dBf, 1 kHz)

### Sintonizador de MW

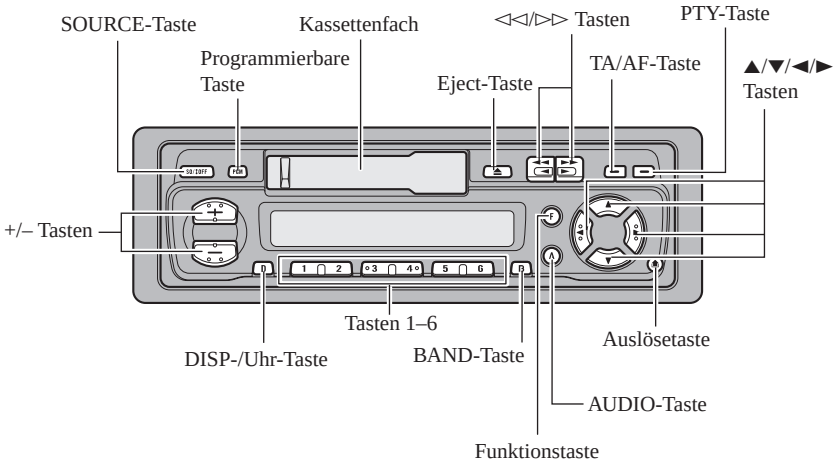
Banda de frecuencias ..... 531 – 1.602 kHz
Sensibilidad utilizable ..... 18 µV (S/N: 20 dB)
Selectividad ..... 50 dB (±9 kHz)

### Sintonizador de LW

Banda de frecuencias ..... 153 – 281 kHz
Sensibilidad utilizable ..... 30 µV (S/N: 20 dB)
Selectividad ..... 50 dB (±9 kHz)

**Nota:**
- Las especificaciones y el diseño están sujetos a posibles modificaciones sin previo aviso debido a mejoras.

# Tastenübersicht



# *Vor Benutzung dieses Produkts*

## Über dieses Produkt

Die Empfangsfrequenzen bei diesem Produkt sind für die Benutzung in Westeuropa, Asien, dem Nahen Osten, Afrika und Ozeanien zugewiesen. Die Benutzung in anderen Regionen kann zu mangelhaftem Empfang führen. Die RDS-Funktion steht nur in Gebieten zur Verfügung, in denen UKW-Sender RDS-Signale ausstrahlen.

## Über dieses Handbuch

Dieses Produkt ist mit einer Reihe intelligenter Funktionen ausgestattet, die hervorragenden Empfang und Betrieb sicherstellen. Alle diese Funktionen sind für möglichst problemlose Bedienung ausgelegt, häufig sind sie jedoch nicht selbsterläuternd. Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, ihr Potential voll auszuschöpfen und Ihr Hörvergnügen zu maximieren.

Wir empfehlen Ihnen, sich mit den Funktionen und ihrer Bedienung vertraut zu machen, indem Sie sich das Handbuch durchlesen, bevor Sie dieses Produkt benutzen. Besonders der Punkt “Vorsichtsmaßregeln” auf dieser Seite und in anderen Abschnitten ist wichtig.

In dieser Bedienungsanleitung wird zu Beginn der Erläuterung die grundlegende Bedienung jeder Tonquelle erklärt, wie etwa das bloße Abspielen von Musik.

## Vorsichtsmaßregeln

**Wichtig**

Bitte tragen Sie sofort die 14-stellige eingravierte Serien-Nummer und das Kaufdatum (Rechnungsdatum) in den beiliegenden Toyota Car Stereo-Paß ein, Stempel des Händlers nicht vergessen. Der ausgefüllte Toyota Car Stereo-Paß ist für den Fall des Diebstahls ein wichtiges Dokument des Eigentumsnachweises. Bewahren Sie ihn daher an einem sicheren Ort auf, keinesfalls im Kraftfahrzeug.
Im Entwendungsfall geben Sie der Polizei die eingetragene, eingravierte Serien-Nummer und das Kaufdatum durch Vorlage des Passes bekannt.

- Auf die Unterseite des Geräts wurde eine 14-stellige Serien-Nummer eingraviert.

- Bewahren Sie dieses Handbuch zum Nachschlagen nach Bedienungsverfahren und Vorsichtsmaßregeln griffbereit auf.
- Halten Sie die Lautstärke immer so niedrig, dass Außengeräusche noch zu hören sind.
- Schützen Sie das Produkt vor Feuchtigkeit.
- Bei Abklemmen der Batterie wird der Preset-Speicher gelöscht und muss neu programmiert werden.

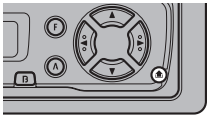
# *Abnehmen und Anbringen des Bedienteils*

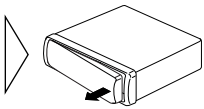
## Diebstahlschutz

Der Bedienteil des Gerätes kann abgenommen werden, um Diebe abzuschrecken.

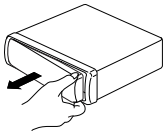
### ■ Abnehmen des Bedienteils

**1. Lösen Sie den Bedienteil.**



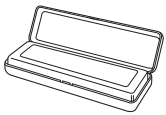


**2. Ziehen Sie zum Abnehmen des Bedienteils dessen rechte Seite in Ihre Richtung.**



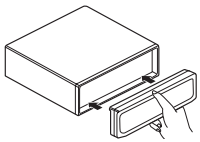
Ziehen Sie nicht zu fest daran, und lassen Sie ihn nicht fallen.

**3. Verwenden Sie für Aufbewahrung und Transport des abgenommenen Bedienteils das mitgelieferte Schutzetui.**



### ■ Anbringen des Bedienteils

- **Bringen Sie den Bedienteil wieder an, indem Sie ihn einrasten lassen.**



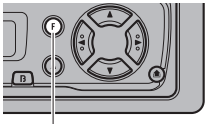
**Vorsichtsmaßregeln:**
- Wenden Sie beim Abnehmen oder Anbringen des Bedienteils niemals Gewalt an.
- Vermeiden Sie übermäßige Erschütterungen des Bedienteils.
- Schützen Sie den Bedienteil vor direkter Sonneneinstrahlung und hohen Temperaturen.

# *Grundeinstellmenü*

Mit diesem Menü können Sie Grundeinstellungen des Geräts durchführen. Die Einstelloptionen decken alle Aspekte von den Frequenzschritten für die Sendereinstellung bis zur Ein-/Abschaltung für die automatische PI-Suche ab.

## Aktivieren des Grundeinstellmenüs

**1. Bei Aktivierung des Grundeinstellmenüs müssen die Quellen abgeschaltet sein.**

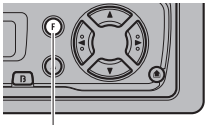


2 Sekunden halten

Zum Verlassen des Grundeinstellmenüs die BAND-Taste drücken.

**Hinweis:**
- Das Grundeinstellmenü kann auch verlassen werden, indem man die Funktionstaste 2 Sekunden lang drückt.

**2. Den gewünschten Modus aktivieren.**



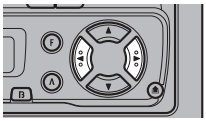
Bei jedem Tastendruck wechselt der Modus ...

Bei jeder Betätigung der Funktionstaste wechselt der Modus wie folgt:
FM STEP → A-PI

## Ändern der UKW-Frequenzschritte

Die Frequenzschritte sind beim Sendersuchlauf im UKW-Modus normalerweise auf 50 kHz eingestellt. Wenn die Modi AF oder TA aktiviert sind, ändern sich die Frequenzschritte auf 100 kHz.
Unter Umständen ist es günstiger, den Frequenzschritt im AF-Modus auf 50 kHz einzustellen.

- **Wählen Sie den gewünschten Frequenzschritt.**



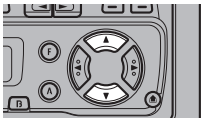
**Hinweis:**
- Der Frequenzschritt bleibt bei manueller Sendereinstellung auf 50 kHz eingestellt.
- Wenn die Batterie vorübergehend abgeklemmt wird, wird wieder ein Frequenzschritt von 100 kHz eingestellt.

# *Grundeinstellmenü*

## Umschalten der automatischen PI-Suche

Bei der PI-Suche mit voreingestelltem Sender können Sie die automatische PI-Suchfunktion ein- oder ausschalten. (Siehe “PI-Suchfunktion” auf Seite 12.)

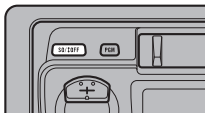
- **Schalten Sie die automatische PI-Suche ein oder aus.**



# *Grundlagen der Bedienung*

## Einschalten des Geräts

- **Wählen Sie die gewünschte Quelle (beispielsweise den Tuner).**

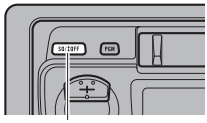


Mit jeder Betätigung der SOURCE-Taste wird die gewünschte Quelle in der folgenden Reihenfolge gewählt:
Tuner → Kassettendeck

**Hinweis:**
- Wenn keine Kassette eingelegt ist, ändert sich die Tonquelle nicht.

## Abschalten des Geräts

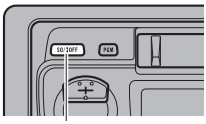
- **Schalten Sie die Quellen aus.**



1 Sekunde halten

## Grundlagen der Bedienung des Tuners

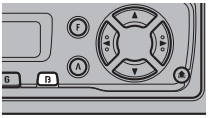
**1. Tuner wählen (siehe Seite 5).**




Mit jedem Tastendruck wird die Quelle gewechselt ...

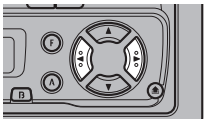
Die Programmservicebezeichnung oder die Frequenz erscheinen auf der Anzeige. (Wenn ein Stereosender empfangen wird, leuchtet die Anzeige "◯◯" auf).

**2. Das gewünschte Frequenzband wählen.**



FI → FII → MW/LW

**3. Den Empfänger auf eine höhere oder niedrigere Frequenz einstellen.**

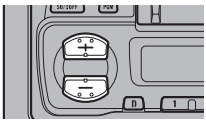


Mit dem Tuner dieses Geräts können Sie die Art der Sendereinstellung durch die Dauer der Tastenbetätigung wählen.

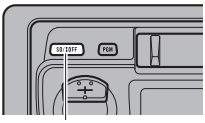
| | |
|---|---|
| Manuelle Einstellung (Schritt für Schritt) | höchstens 0,3 Sekunden |
| Sendersuchlauf | 0,3 – 2 Sekunden |
| Manuelle Einstellung (kontinuierlich) | mindestens 2 Sekunden |

**Hinweis:**
- Zur Einstellung eines schwachen Senders, der nicht mittels der Suchlauffunktion eingestellt werden kann, sollten Sie die manuelle Sendereinstellung wählen.

**4. Lautstärke steigern oder verringern.**



**5. Schalten Sie die Quelle ab (siehe Seite 5).**

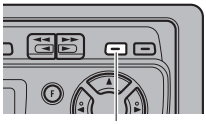



1 Sekunde halten

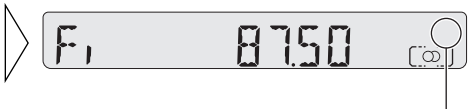
## Umschalten der AF-Funktion

Die AF-Funktion dieses Geräts kann ein- und ausgeschaltet werden. Zur normalen Sendereinstellung sollte AF abgeschaltet werden.

- **AF abschalten.**



2 Sekunden halten




"AF" verschwindet

Zum Einschalten von AF den oben erläuterten Schritt wiederholen.

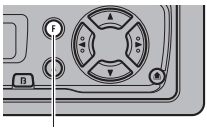
**Hinweis:**
- Sie können die AF-Funktion auch im Funktionsmenü umschalten.

## Aktivieren des Funktionsmenüs

In diesem Menü können Sie die Tunerfunktionen auswählen.

**Hinweis:**
- REG, TA, PTY und AF sind RDS-Funktionen. Einzelheiten und Anleitungen zur Verwendung dieser Funktionen finden Sie unter "Verwendung der RDS-Funktion".

- **Wählen Sie den gewünschten Modus im Funktionsmenü.**




Mit jedem Tastendruck ändert sich der Modus ...

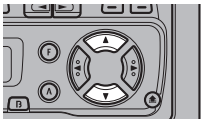
Mit jeder Betätigung der Funktionstaste wird der Modus in folgender Reihenfolge geändert:
BSM → REG → LOCAL → TA → PTY SELECT → AF

**Hinweis:**
- Sie können das Funktionsmenü durch Drücken der BAND-Taste verlassen.
- Das aktivierte Funktionsmenü wird automatisch verlassen, wenn 30 Sekunden lang keine Taste betätigt wird.

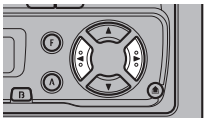
## Lokaler Sendersuchlauf

In dieser Betriebsart werden nur Sender mit besonders starken Signalen gewählt. Die Empfindlichkeit kann in vier Schritten für UKW und in 2 Schritten für MW/LW eingestellt werden.

1. **Wählen Sie im Funktionsmenü den Lokalmodus.**
2. **Schalten Sie den Lokalmodus ein oder aus.**



3. **Wählen Sie in folgender Reihenfolge die gewünschte Empfindlichkeit für den lokalen Suchlauf:**



UKW : LOCAL 1 ⟷ LOCAL 2 ⟷ LOCAL 3 ⟷ LOCAL 4
MW/LW : LOCAL 1 ⟷ LOCAL 2

**Hinweis:**
- Durch Drücken der BAND-Taste wird das Funktionsmenü beendet.
- Die Einstellung LOCAL 4 erlaubt nur den Empfang der stärksten Sender, während mit den niedrigeren Einstellungen jeweils immer schwächere Sender empfangen werden können.

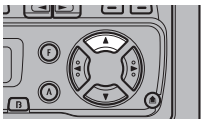
## Sendervoreinstellung

Bis zu 12 UKW-Sender (je 6 in FI (UKW1) und FII (UKW2) und 6 MW/LW-Sender können im Speicher abgelegt werden.
Speichern Sie die Sender unter den Tasten 1–6 mit den Funktionen BSM (Best Stations Memory) oder Preset Memory.

## BSM (Best Stations Memory)

Die BSM-Funktion hält die Sender automatisch im Speicher fest.

1. **Wählen Sie im Funktionsmenü den BSM-Modus.**
2. **Schalten Sie den BSM-Modus ein.**

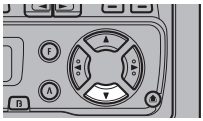


Die Sender mit den stärksten Signalen werden unter den Tasten 1–6 und in der Reihenfolge ihrer Signalstärke abgelegt.

**Hinweis:**
- Durch Drücken der BAND-Taste wird das Funktionsmenü verlassen.

DEUTSCH

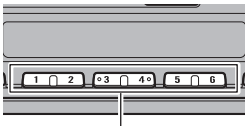
- **Drücken Sie zum Abbrechen des Vorgangs die ▼ Taste im Funktionsmenü, bevor die Speicherung abgeschlossen ist.**



## Preset Memory

Mit der Funktion Preset Memory werden die Sender manuell im Speicher abgelegt.

1. **Wählen Sie den Sender, dessen Frequenz Sie im Speicher festhalten möchten.**
2. **Drücken Sie eine der Tasten 1–6 mindestens 2 Sekunden lang, um den gewünschten Sender zu speichern.**




2 Sekunden halten

Der Sender ist unter der gewählten Taste im Speicher abgelegt.

## Abrufen voreingestellter Sender

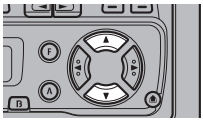
Es gibt zwei Möglichkeiten, voreingestellte Sender abzurufen.

### ■ Direkter Abruf

- **Drücken Sie eine der Tasten 1–6, um den unter der jeweiligen Taste gespeicherten Sender abzurufen.**

### ■ Sequentieller Abruf

- **Rufen Sie einen unter den Tasten 1–6 gespeicherten Sender ab.**

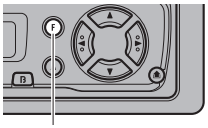


## Verwendung der programmierbaren Taste

Sie können die programmierbare Taste mit den Funktionen BSM, REG und LOCAL des Funktionsmenüs belegen.
Zuerst wird die BSM-Funktion unter der programmierbaren Taste gespeichert.

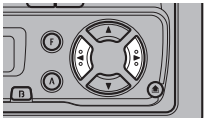
### ■ Einstellen der programmierbaren Taste

**1. Wählen Sie den Einstellmodus für die programmierbare Taste.**

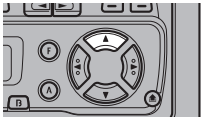


2 Sekunden halten

**2. Wählen Sie die Funktion, mit der Sie die programmierbare Taste belegen möchten.**



**3. Speichern Sie die Funktion unter der programmierbaren Taste.**

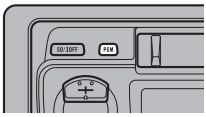


**Hinweis:**
- Durch Drücken der BAND-Taste wird der Einstellmodus für die programmierbare Taste verlassen.

### ■ Verwendung der programmierbaren Taste

Je nach gespeicherter (programmierter) Funktion funktioniert die programmierbare Taste auf unterschiedliche Weise.

- **Benutzen Sie die programmierbare Taste.**



| Funktion | Drücken | 2 Sekunden lang halten |
|---|---|---|
| BSM | ——— | EIN/AUS |
| REG | EIN/AUS | ——— |
| LOC | EIN/AUS | Aktivieren des Empfindlichkeitsmodus für lokalen Suchlauf |

## Was ist RDS?

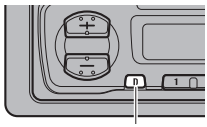
RDS (Radio Data System) ist ein System, bei dem zusammen mit UKW-Programmen Daten übertragen werden. Diese Daten, die nicht zu hören sind, bieten eine Fülle von Funktionen, wie Programmservicebezeichnung, Anzeige des Programmtyps, Verkehrsfunkempfangsbereitschaft, automatische Sendereinstellung und Sendereinstellung nach Programmtyp, die Radiohörern beim Einstellen eines gewünschten Senders helfen sollen.

**Hinweis:**
- Nicht alle Sender bieten den RDS-Service.
- RDS-Funktionen, wie AF (Suche nach alternativen Frequenzen) und TA (Verkehrsfunkempfangsbereitschaft) sind nur aktiv, wenn Ihr Radio auf einen RDS-Sender eingestellt ist.

## Anzeige der Programmservicebezeichnung

Bei dieser Funktion ersetzen die Namen der Sender, die einen RDS-Service bieten, einige Sekunden, nachdem sie eingestellt wurden, die Frequenz auf der Anzeige.

- **Ändern der Anzeige.**



Mit jedem Tastendruck ändert sich der Modus ...

Mit jeder Betätigung der DISP-/Uhr-Taste ändert sich der Modus in folgender Reihenfolge:
Programmservicebezeichnung → PTY-Informationen → Frequenz

**Hinweis:**
- Wenn Sie nach dem Umschalten der Anzeige nicht innerhalb von 8 Sekunden eine Taste betätigen, erscheint automatisch die Programmservicebezeichnung.

### ■ Anzeige der PTY-Informationen

PTY-Informationen (Identifizierungscode des Programmtyps) über den zur Zeit eingestellten Sender erscheinen 8 Sekunden lang auf der Anzeige. Die Informationen entsprechen den Angaben in der Liste im Abschnitt “PTY-Funktion” auf Seite 15.

### ■ Anzeige der Frequenz

Die Frequenz des zur Zeit eingestellten Senders erscheint auf der Anzeige.

## AF-Funktion

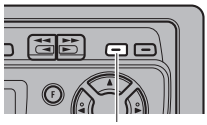
Die AF-Funktion (Suche nach alternativen Frequenzen) dient zur Suche nach anderen Frequenzen im selben Netz, wie der zur Zeit eingestellte Sender. Sie stellt den Empfänger automatisch auf eine andere Frequenz im Sendernetz ein, auf der ein stärkeres Signal ausgestrahlt wird, wenn mit dem Empfang des zur Zeit eingestellten Senders Probleme bestehen oder auf einer anderen Frequenz ein besserer Empfang möglich ist.

**Hinweis:**
- Wenn die Anzeige “AF” aufleuchtet, stellt die AF-Funktion bei einem Sendersuchlauf oder Verwendung der BSM-Funktion nur RDS-Sender ein.
- Wenn Sie einen voreingestellten Sender abrufen, kann der Tuner für den voreingestellten Sender eine neue Frequenz aus der AF-Liste des Senders einstellen. (Diese Funktion steht nur zur Verfügung, wenn voreingestellte Sender im Frequenzband UKW1 verwendet werden). Wenn die RDS-Daten für den empfangenen Sender von denen für den ursprünglich gespeicherten Sender abweichen, erscheint keine Preset-Nummer auf der Anzeige.
- Bei einer AF-Frequenzsuche kann die Wiedergabe kurzzeitig durch ein anderes Programm unterbrochen werden.
- Wenn der Tuner auf einen Sender eingestellt wird, der keine RDS-Funktion bietet, blinkt die Anzeige “AF”.
- AF kann für jedes UKW-Band unabhängig ein- oder ausgeschaltet werden.

### ■ Aktivieren/Deaktivieren der AF-Funktion

Die AF-Funktion ist normalerweise eingeschaltet.

- **AF-Funktion abschalten.**



2 Sekunden halten

“AF” verschwindet

Um die AF-Funktion wieder einzuschalten, wiederholen Sie den oben beschriebenen Schritt.

**Hinweis:**
- Sie können die AF-Funktion auch im Funktionsmenü ein- und ausschalten.

## PI-Suchfunktion

Der Tuner sucht nach einer anderen Frequenz, auf der das gleiche Programm gesendet wird. Auf der Anzeige erscheint “PI SEEK”, und die Radiowiedergabe wird während einer PI-Suche stummgeschaltet. Nach Abschluss der PI-Suche wird die Stummschaltung aufgehoben, ob sie erfolgreich war oder nicht. War die PI-Suche erfolglos, kehrt der Tuner wieder zu der zuvor eingestellten Frequenz zurück.

### ■ Automatische PI-Suche

Findet der Tuner keine geeignete Alternativfrequenz oder ist das Sendersignal zu schwach für einen einwandfreien Empfang, beginnt automatisch die PI-Suche.

### ■ PI-Suche bei voreingestelltem Sender

Wenn keine gespeicherten Sender abgerufen werden können, etwa bei Langstreckenfahrten, kann das Gerät so eingestellt werden, dass auch beim Abrufen gespeicherter Sender eine PI-Suche durchgeführt wird.

**Hinweis:**
- Einzelheiten zum Ein- und Ausschalten dieses Geräts finden Sie unter “Grundeinstellmenü”.

## REG-Funktion

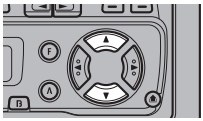
Wenn die AF-Funktion verwendet wird, um den Sender automatisch wieder einzustellen, begrenzt die Funktion REG (regional) die Wahl auf Sender, die Regionalprogramme ausstrahlen.

**Hinweis:**
- Je nach Land sind regionale Programme und regionale Netze unterschiedlich organisiert (d.h., sie können hinsichtlich Uhrzeit, Land oder Sendebereich variieren).
- Wenn der Tuner einen Regionalsender empfängt, der nicht dem ursprünglich eingestellten Sender entspricht, kann die Nummer des voreingestellten Senders von der Anzeige verschwinden.

### ■ Aktivieren der REG-Funktion

Die REG-Funktion kann für jedes UKW-Band unabhängig aktiviert werden.

1. **Wählen Sie im Funktionsmenü den REG-Modus.**
2. **Aktivieren oder deaktivieren Sie REG, während ein UKW-Band eingeschaltet ist.**



"REG"

**Hinweis:**
- Durch Drücken der BAND-Taste wird das Funktionsmenü verlassen.

## TA-Funktion

Mit der TA-Funktion (Verkehrsfunkempfangsbereitschaft) können Sie Verkehrsinformationen automatisch empfangen, unabhängig von der Quelle (Tuner oder Kassettendeck), die sie gerade hören. Die TA-Funktion kann entweder für einen TP-Sender (einen Sender, der Verkehrsinformationen ausstrahlt), oder einen EON TP-Sender (einen Sender, der Informationen ausstrahlt, die zum TP-Sender verweisen) aktiviert werden.

### ■ Aktivieren/Deaktivieren der TA-Funktion

1. **Stellen Sie einen TP- oder EON TP-Sender ein.**

   Wenn ein TP-Sender eingestellt ist, leuchtet die Anzeige "TP", wenn ein EON TP-Sender eingestellt ist, leuchten die Anzeigen "EON" und "TP".
2. **Aktivieren Sie die TA-Funktion.**

"TA"

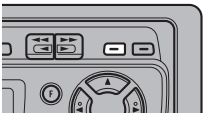
Die Anzeige "TA" leuchtet und zeigt an, dass der Tuner auf Verkehrsinformationen wartet.
Wiederholen Sie die obengenannten Schritte, um die TA-Funktion zu deaktivieren, wenn keine Verkehrsinformationen empfangen werden sollen.

**Hinweis:**

- Sie können die TA-Funktion auch im Funktionsmenü ein- und ausschalten.
- Während des Empfangs von Verkehrsinformationen können nur die Tasten (+), (–), TA/AF, DISP/Uhr und SOURCE benutzt werden.
- Nachdem die Verkehrsdurchsage beendet ist, schaltet das System wieder auf die ursprüngliche Quelle um.
- Die TA-Funktion kann im Kassettenmodus aktiviert werden, wenn der Tuner zuletzt auf ein UKW-Band eingestellt war, jedoch nicht, wenn zuletzt ein MW/LW-Band empfangen wurde.
- War der Tuner zuletzt auf UKW-Empfang eingestellt, können Sie beim Anhören einer Kassette andere Sendereinstellfunktionen betätigen.
- Im Sendersuchmodus werden nur TP- oder EON TP-Sender eingestellt, wenn die Anzeige “TA” leuchtet.
- Von der BSM-Funktion werden nur TP- oder EON TP-Sender gespeichert, wenn die Anzeige “TA” leuchtet.

## ■ Abbrechen der Verkehrsdurchsage

- **Wenn Sie die TA/AF-Taste drücken, während eine Verkehrsdurchsage empfangen wird, wird diese abgebrochen und die ursprüngliche Quelle wird wieder eingeschaltet.**

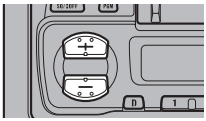


Die Durchsage wird abgebrochen, aber der Tuner bleibt im TA-Modus, bis die TA/AF-Taste erneut gedrückt wird.

## ■ Einstellen der TA-Lautstärke

Wenn die Verkehrsdurchsage beginnt, wird die Lautstärke automatisch auf einen zuvor eingestellten Pegel reguliert, damit die Durchsage deutlich zu hören ist.

- **Sie können die Lautstärke während des Empfangs einer Verkehrsdurchsage einstellen.**



Die neu eingestellte Lautstärke wird im Speicher festgehalten und bei späteren Verkehrsdurchsagen abgerufen.

## ■ TP-Alarmfunktion

Etwa 30 Sekunden, nachdem die “Anzeige “TP” oder “EON” aufgrund eines zu schwachen Signals erlischt, erinnert Sie ein 5 Sekunden dauernder Piepton daran, einen anderen TP- oder EON TP-Sender zu wählen.

- **Stellen Sie, wenn der Tuner eingeschaltet ist, einen anderen TP- oder EON TP-Sender ein.**

Im Kassettenmodus sucht der Tuner 10 (oder 30)* Sekunden, nachdem “TP” vom Display verschwindet, automatisch den TP-Sender mit dem stärksten Signal im derzeit durchfahrenen Gebiet .

*** Zeit wird vor Beginn der Suche gerechnet.**

| | |
|---|---|
| TA-Funktion ein | 10 Sekunden |
| TA-, AF-Funktionen ein | 30 Sekunden |

## PTY-Funktion

Mittels der PTY-Funktion können Sie Sender nach der Art der Programminhalte auswählen, die sie ausstrahlen (PTY-Suche). Sie ermöglicht auch die automatische Einstellung von Notfalldurchsagen (PTY-Alarm).

**Hinweis:**

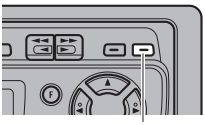
- Die PTY-Codeprogrammtypen lauten wie folgt:

1. NEWS: Nachrichten.
2. AFFAIRS: Zeitgeschehen.
3. INFO: Allgemeine Informationen und Ratschläge.
4. SPORT: Sportprogramme.
5. EDUCATE: Bildungsprogramme.
6. DRAMA: Hörspiele und Serien.
7. CULTURE: Programme, die sich mit allen Aspekten nationaler oder regionaler Kultur befassen.
8. SCIENCE: Programme über Natur, Wissenschaft und Technologie.
9. VARIED: Leichte Unterhaltungsprogramme.
10. POP MUS: Popmusik.
11. ROCK MUS: Zeitgenössische moderne Musik.
12. EASY MUS: Leichte Unterhaltungsmusik.
13. L. CLASS: Leichte klassische Musik.
14. CLASSICS: Ernste klassische Musik.
15. OTH MUS: Andere Arten von Musik, die sich nicht in Kategorien einordnen lassen.
16. WEATHER: Wetterberichte/meteorologische Informationen.
17. FINANCE: Börsenberichte, Wirtschaft, Handel, usw.
18. CHILDREN: Kinderprogramme.
19. SOCIAL: Programme über gesellschaftliche Angelegenheiten.
20. RELIGION: Programme über religiöse Angelegenheiten oder Gottesdienste.
21. PHONE–IN: Auf Zuhöreranrufen basierende Programme.
22. TOURING: Reiseprogramme, nicht für Informationen über Verkehrsprobleme.
23. LEISURE: Programme über Hobbys und Freizeitaktivitäten.
24. JAZZ: Programme über Jazzmusik.
25. COUNTRY: Countrymusikprogramme.
26. NAT MUS: Programme, die auf der Musik eines Landes basieren.
27. OLDIES: Oldie-Programme.
28. FOLK MUS: Volksmusikprogramme.
29. DOCUMENT: Dokumentarsendungen.

- Wird von einem Sender der PTY-Code Null empfangen, erscheint die Anzeige “NONE”. Dies bedeutet, dass der betreffende Sender seine Programminhalte nicht definiert hat.
- Ist das Signal so schwach, dass dieses Gerät den PTY-Code nicht empfangen kann, erscheint “NO PTY”.

## ■ PTY-Sucheinstellfunktion

**1. Aktivieren Sie den PTY-Sucheinstellmodus.**



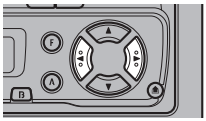
2 Sekunden halten

"PTY"

Die Anzeige "PTY" leuchtet auf, und die Bezeichnung eines Programmtyps erscheint 5 Sekunden lang in der Anzeige.

**Hinweis:**
- Mit CURRENT wird der gewünschte PTY auf den Programmtyp des zur Zeit empfangenen Senders eingestellt (nur für RDS-Sender, die PTY-Informationen ausstrahlen).

**2. Wählen Sie einen der Programmtypen.**

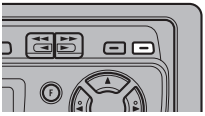


**3. Wenn der gewünschte Programmtyp auf dem Display erscheint, kehren Sie zur normalen Anzeige zurück.**

**Hinweis:**
- Sie können den PTY-Code für die PTY-Sucheinstellung auch im Funktionsmenü einstellen und die PTY-Suchfunktion ein- und ausschalten.

## ■ PTY-Suchfunktion

- **Leiten Sie eine PTY-Suche ein.**



Der Tuner sucht nach einem Sender, der den gewünschten Programmtyp ausstrahlt.

**Hinweis:**
- Bei einigen Sendern kann das Programm von der Anzeige des übertragenen Programmtyps abweichen.
- Wird kein Sender gefunden, der den ausgewählten Programmtyp ausstrahlt, erscheint zwei Sekunden lang die Anzeige "NOT FOUND", und der Tuner stellt wieder den ursprünglich empfangenen Sender ein.

## ■ PTY-Alarm

PTY-Alarm ist ein spezieller PTY-Code für Durchsagen bei Notfällen, wie etwa nationalen Katastrophen. Wenn der Tuner den Alarmcode empfängt, erscheint auf dem Display die Anzeige “ALARM”, und die Lautstärke wird auf den TA-Pegel reguliert. Wenn der Sender keine Notfalldurchsage mehr ausstrahlt, kehrt das System zur vorherigen Quelle zurück.

**Hinweis:**

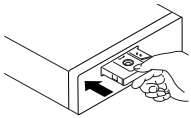
- Beim Empfang von Notfalldurchsagen können nur die Tasten (+), (–), TA/AF, DISP/Uhr und SOURCE benutzt werden.
- Nachdem die Notfalldurchsage beendet ist, schaltet das System wieder auf die ursprüngliche Quelle um.

## ■ Abbrechen von Notfalldurchsagen

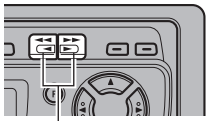
- **Drücken Sie während des Empfangs der Notfalldurchsage die Taste TA/AF, um die Durchsage abzubrechen, und zur vorherigen Quelle zurückzukehren.**

## Grundlagen der Bedienung des Kassettendecks

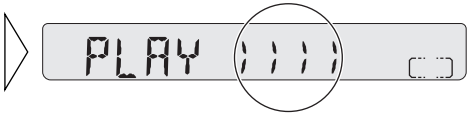
**1. Legen Sie die Kassette ein.**



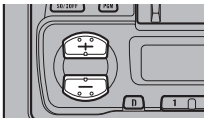
**2. Schalten Sie die Kassettenwiedergabe von Seite A nach Seite B um, oder umgekehrt.**



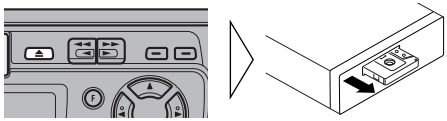
Gleichzeitig




**3. Steigern oder verringern Sie die Lautstärke.**



**4. Entnehmen Sie die Kassette.**



**Hinweis:**

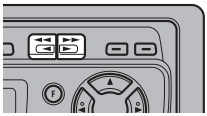
- Die Kassettenfunktion kann ein- und ausgeschaltet werden, während die Kassette sich im Gerät befindet (siehe Seite 5).

## Schneller Vorlauf/Rücklauf

### ■ Schneller Vorlauf

Während die Anzeige “<-->” erscheint, spult das System die Kassette bis zum Ende der gerade abgespielten Seite vor.

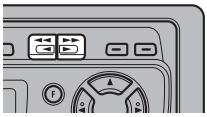
- **Spulen Sie die Kassette vor, indem Sie die Taste drücken, die der Richtung der Bandlaufanzeige entspricht.**



### ■ Rücklauf

Während die Anzeige “<-->” erscheint, spult das System die Kassette bis zum Anfang der gerade abgespielten Seite zurück.

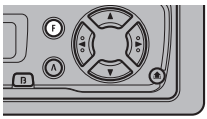
- **Spulen Sie die Kassette zurück, indem Sie die Taste drücken, die der entgegengesetzten Richtung der Bandlaufanzeige entspricht.**



## Aktivieren des Funktionsmenüs

In diesem Menü können Sie Kassettenfunktionen auswählen.

- **Wählen Sie im Funktionsmenü den Radio Intercept Modus.**



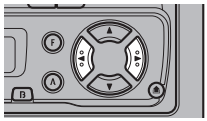
**Hinweis:**

- Sie können das Funktionsmenü durch Drücken der BAND-Taste verlassen.
- Das aktivierte Funktionsmenü wird automatisch verlassen, wenn 30 Sekunden lang keine Taste betätigt wird.
- Das Kassetten-Funktionsmenü dieses Geräts ermöglicht nur das Ein- und Ausschalten des Radio Intercept Modus. Wenn Sie die Funktionstaste mindestens 2 Sekunden lang drücken, und den Einstellmodus für die programmierbare Taste wählen, können Sie die Ein-/Ausschaltung des Radio Intercept Modus speichern.
- Sie können den Einstellmodus für die programmierbare Taste abbrechen, indem Sie die BAND-Taste drücken.

## Radio Intercept

Mit dieser Funktion können Sie während des schnellen Vorlaufs/Rücklaufs der Kassette Radio hören.

- **Schalten Sie den Radio Intercept Modus ein oder aus.**



**Hinweis:**
- Sie können den Radio Intercept Modus auch durch Drücken der programmierbaren Taste ein- und ausschalten.

# *Kassettendeck und Pflege*



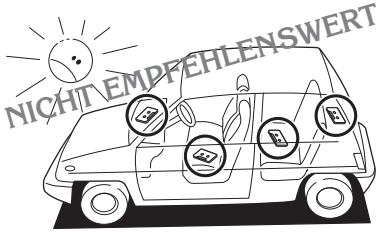
## Vorsichtsmaßregeln

### ■ Über das Kassettendeck

- Ein loser oder aufgewölbter Aufkleber auf einer Kassette kann den Auswurfmechanismus des Geräts blockieren oder dazu führen, dass sich die Kassette im Gerät verklemmt. Vermeiden Sie die Verwendung solcher Kassetten, oder entfernen Sie vor der Benutzung derartige Aufkleber von der Kassette.

### ■ Über Kassetten

- Verwenden Sie höchstens C-90 Kassetten. Längere Bänder können den Bandtransport stören.
- Werden Kassetten unmittelbarer Sonneneinstrahlung oder hohen Temperaturen ausgesetzt, können sie verbiegen, so dass der Bandtransport behindert wird.



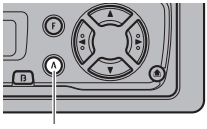

- Bewahren Sie nicht benutzte Kassetten in der Hülle auf, so dass die Bänder sich nicht lockern und die Kassette nicht mit Staub in Berührung kommt.

## Reinigen des Tonkopfes

Ein verschmutzter Tonkopf beeinträchtigt die Klangqualität, und es kann zu Unterbrechungen und Fehlern bei der Wiedergabe kommen. In diesem Fall muss der Tonkopf gereinigt werden.

## Auswahl des Modus

- **Wählen Sie den Modus, den Sie einstellen möchten.**



Jeder Tastendruck
ändert den Modus ...

Durch jedes Drücken der AUDIO-Taste wird der Modus in der folgenden Reihenfolge gewechselt:
Überblendregelung/Balance → Bässe → Höhen → Loudness

Wenn Audio-Modi zur Einstellung gewählt wurden, kehrt die Einstellung nach 30 Sekunden zur normalen Anzeige zurück.

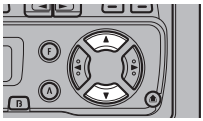
## Balanceeinstellung

Mit dieser Funktion können Sie eine Überblend-/Balanceeinstellung wählen, die auf allen Sitzen ideale Hörbedingungen bietet.

1. **Wählen Sie den Modus "Überblendregelung/Balance".**

   Drücken Sie nach erfolgter Einstellung die BAND-Taste, um zur normalen Anzeige zurückzukehren.

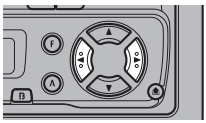
2. **Verschieben Sie die Überblendregelung progressiv zu den vorderen oder hinteren Lautsprechern hin.**



Bei der Verschiebung von vorne nach hinten erscheint die Anzeige "FAD F15" – "FAD R15".

**Hinweis:**
- Werden zwei Lautsprecher verwendet, ist "FAD 00" die richtige Einstellung.

3. **Verschieben Sie die Balance zum rechten, bzw. zum linken Lautsprecher hin.**



Bei der Verschiebung von links nach rechts erscheint die Anzeige "BAL L 9" – "BAL R 9".

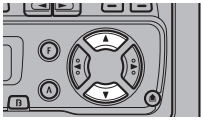
## Einstellung von Bässen und Höhen

Dieses Gerät ist mit zwei Toneinstellmodi, nämlich der Bass- und der Höheneinstellung ausgestattet.

1. **Wählen Sie “Basseinstellmodus” oder “Höheneinstellmodus”.**

   Drücken Sie nach erfolgter Einstellung die BAND-Taste, um zur normalen Anzeige zurückzukehren.

2. **Steigern oder verringern Sie, je nach Auswahl, die Intensität der Bässe oder Höhen.**



   Das Display zeigt “+6” – “–6”.

3. **Wiederholen Sie die Schritte 1–2 für die andere Bass- oder Höheneinstellung.**

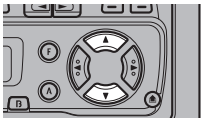
## Loudness-Einstellung

Die Loudness-Funktion gleicht bei geringer Lautstärke Defizite in den tiefen und hohen Klangbereichen aus.

1. **Wählen Sie den Loudness-Einstellmodus.**

   Drücken Sie nach erfolgter Einstellung die BAND-Taste, um zur normalen Anzeige zurückzukehren.

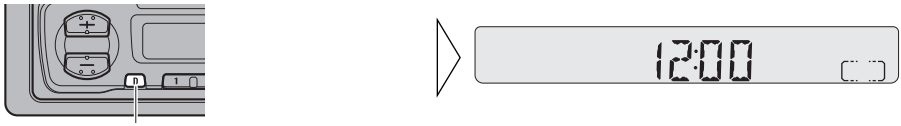
2. **Schalten Sie die Loudness-Funktion ein oder aus.**



## Zeitanzeige/-einstellung

### ■ Anzeigen der Zeit

- **Einschalten der Zeitanzeige bei eingeschalteter Quelle.**

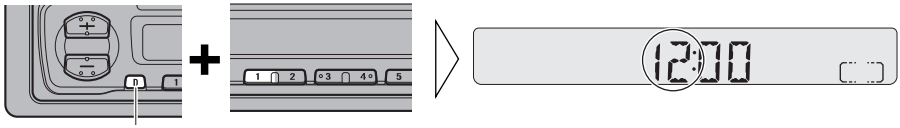



2 Sekunden halten

Die Zeitanzeige verschwindet vorübergehend, wenn Sie einen anderen Bedienschritt durchführen, erscheint jedoch nach 25 Sekunden wieder auf dem Display.

### ■ Einstellen der Stunden

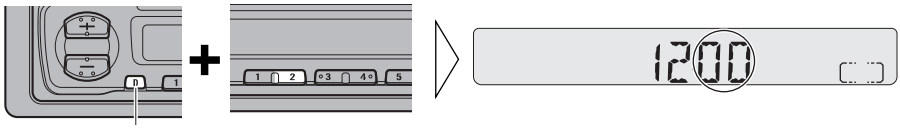
- **Drücken Sie, bei gleichzeitigem Festhalten der DISP-/Uhr-Taste für mindesten 2 Sekunden, Taste 1, um die Stunden einzustellen.**




2 Sekunden halten

### ■ Einstellen der Minuten

- **Drücken Sie, bei gleichzeitigem Festhalten der DISP-/Uhr-Taste für mindesten 2 Sekunden, Taste 2, um die Minuten einzustellen.**

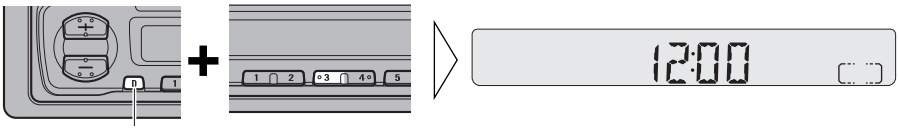



2 Sekunden halten

Sobald Sie die DISP-/Uhr-Taste loslassen, beginnt die Sekundenzählung bei 00 Sekunden.

## ■ Synchronisieren mit der Zeitansage

- **Drücken Sie, bei gleichzeitigem Festhalten der DISP-/Uhr-Taste für mindesten 2 Sekunden, Taste 3, um die Minuten- und Sekundenanzeige auf Null zurückzustellen. Beispiel: Synchronisieren zwischen 11:30 und 12:29.**




2 Sekunden halten

**Hinweis:**
- Stunden und Minuten können vorgestellt werden, indem die jeweilige Taste entweder jeweils einmal oder dauernd gedrückt wird.



# *Technische Daten*

### Allgemeines

Stromversorgung ..... 14,4 V Gleichstrom (10,8 bis 15,1 V zulässig)
Masseanschluss ..... Negativ
Max. Stromverbrauch ..... 8,5 A
Abmessungen
(Einbaumaße) ..... 178 (B) × 50 (H) × 150 (T) mm
(Bedienteil) ..... 188 (B) × 58 (H) × 19 (T) mm
Gewicht .....1,2 kg

### Verstärker

Max. Ausgangsleistung ..... 40 W × 4
Dauerausgangsleistung ..... 22 W × 4 (DIN45324, +B = 14,4 V)
Verbraucherimpedanz ..... 4 Ω (4 – 8 Ω zulässig)
Tonregelung
(Bässe) ..... ±12 dB (100 Hz)
(Höhen) ..... ±12 dB (10 kHz)
Loudness-Kontur ..... +10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz) (Lautstärke: –30 dB)

### Kassettendeck

Tonband ..... Kompaktkassette (C-30 – C-90)
Bandgeschwindigkeit ..... 4,8 cm/Sekunde
Zeit für schnellen Vorlauf/Rücklauf ..... Etwa 90 Sekunden bei C-60
Tonhöhenschwankung ..... 0,13% (WRMS)
Frequenzgang ..... 40 – 14.000 Hz (±3 dB)
Stereoseparation ..... 45 dB
Rauschabstand ..... 52 dB (IEC-A Netz)

### UKW-Tuner

Frequenzbereich ..... 87,5 – 108 MHz
Nutzbare Empfindlichkeit ..... 11 dBf (1,0 µV/75 Ω, mono (S/N: 30 dB)
50 dB Empfindlichkeitsschwelle ..... 16 dBf (1,7 µV/75 Ω, mono)
Rauschabstand ..... 70 dB (IEC-A Netz)
Verzerrung ..... 0,3% (bei 65 dBf, 1 kHz, Stereo)
Frequenzgang ..... 30 – 15.000 Hz (±3 dB)
Stereoseparation ..... 40 dB (bei 65 dBf, 1 kHz)

### MW-Tuner

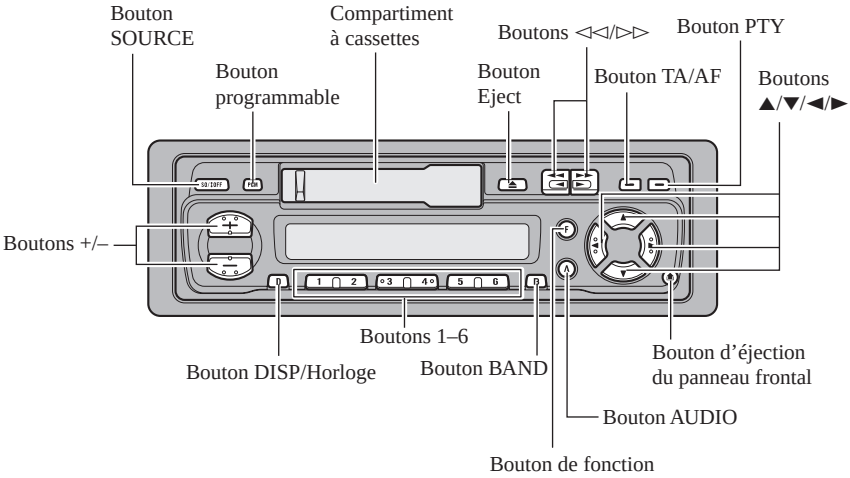
Frequenzbereich ..... 531 – 1.602 kHz
Nutzbare Empfindlichkeit ..... 18 µV (S/N: 20 dB)
Trennschärfe ..... 50 dB (±9 kHz)

### LW-Tuner

Frequenzbereich ..... 153 – 281 kHz
Nutzbare Empfindlichkeit ..... 30 µV (S/N: 20 dB)
Trennschärfe ..... 50 dB (±9 kHz)

**Hinweis:**
- Technische Daten und Konstruktion können zur Verbesserung ohne vorherige Ankündigung verändert werden.

# *Description du panneau frontal*



# *Avant d'utiliser ce produit*

## A propos de ce produit

Les fréquences de syntonisation de ce produit sont prévues pour un fonctionnement en Europe de l'ouest, en Asie, au Moyen-Orient, en Afrique et en Océanie. Utilisé dans une autre région, la réception risque d'être insatisfaisante. La fonction RDS ne fonctionne que dans les régions comportant des stations FM délivrant des signaux RDS.

## A propos de ce manuel

Ce produit est doté d'un certain nombre de fonctions assurant une réception et un fonctionnement de qualité. Conçues pour un usage simple, beaucoup de ces fonctions sont toutefois difficiles à appréhender sans une explication préalable. Ce manuel entend y remédier en vous aidant à profiter pleinement des possibilités offertes et en optimisant la qualité de l'écoute.

Nous vous recommandons de lire entièrement le manuel afin de vous familiariser avec les fonctions et le fonctionnement de ce produit. Une attention spéciale sera portée aux chapitres intitulés "Avertissements" – ci-dessous et au fil des pages.

Les chapitres du manuel d'utilisation consacrés aux différentes sources sont introduits par un descriptif décrivant l'utilisation sommaire de la source en question (lecture simple...).

## Avertissements

- Le produit Toyota CarStereo-Pass ne s'utilise qu'en Allemagne.
- Conservez ce manuel à portée de main pour l'utiliser comme référence pour les procédures d'utilisation et les avertissements.
- Réglez toujours le volume de manière à pouvoir entendre les bruits provenant de l'extérieur.
- Protégez le produit contre l'humidité.
- Batterie débranchée, la mémoire de présélection s'efface et doit être reprogrammée.

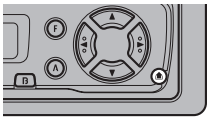
# *Mise en place et éjection du panneau frontal*

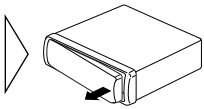
## Protection antivol

Le panneau frontal de l'unité est détachable afin de décourager les tentatives de vol.

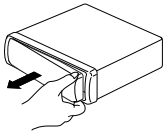
### ■ Ejection du panneau frontal

**1. Ejectez le panneau frontal.**



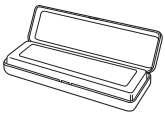


**2. Pour éjecter le panneau frontal, tirez son bord droit vers vous.**



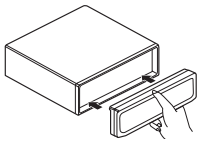
Veillez à ne pas le saisir trop fermement et à ne pas le laisser tomber.

**3. Utilisez l'étui de protection fourni pour ranger/porter le panneau frontal éjecté.**



### ■ Mise en place du panneau Frontal

- **Encliquetez le panneau frontal dans son logement.**



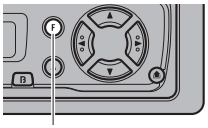
**Avertissements:**
- Ne forcez jamais ni ne saisissez brutalement le panneau lors de sa mise en place ou son éjection.
- Evitez de soumettre le panneau frontal à des chocs violents.
- N'exposez pas le panneau frontal à la lumière du soleil et aux fortes chaleurs.

# *Menu de paramétrage initial*

Ce menu vous permet de paramétrer les fonctions initiales de l'unité. Les options de paramétrage couvrent toutes les fonctions, depuis le réglage du pas de syntonisation et la recherche automatique en mode jusqu'à l'activation de la recherche automatique PI (auto PI seek).

## Activation du menu de paramétrage initial

**1. Accédez au menu de paramétrage initial lorsque les sources sont coupées.**

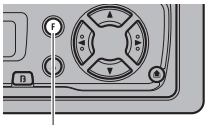


Enfoncez pendant
2 secondes

Pour sortir du menu de paramétrage initial, pressez le bouton BAND.

**Remarque:**
- Enfoncer le bouton Fonction pendant 2 secondes provoque l'annulation du menu de paramétrage initial.

**2. Sélection du mode.**



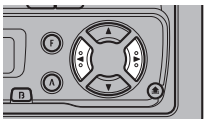
Chaque impulsion
provoque un passage
au mode suivant ...

Chaque impulsion sur le bouton Fonction active le mode suivant selon la séquence:
FM STEP → A-PI

## Modification du pas de syntonisation FM (FM Tuning Step)

Le pas est calé sur 50 kHz lors des recherches de fréquences en mode FM. Il passe sur 100 kHz en mode AF ou TA.
Il est préferable de regler le pas de syntonisation sur 50 kHz en Mode FM.

- **Sélectionnez le pas de syntonisation.**



**Remarque:**
- Le pas reste calé sur 50 kHz pour les recherches manuelles.
- Le pas retourne sur 100 kHz si la batterie est temporairement débranchée.

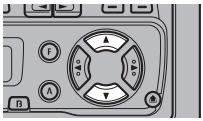
FRANÇAIS

# *Menu de paramétrage initial*

## Activation/désactivation de la recherche automatique PI (Auto PI Seek)

Lors des recherches de présélection des stations PI, vous pouvez activer/désactiver la fonction Auto PI Seek (voir fontion “Fonction PI Seek” page 12).

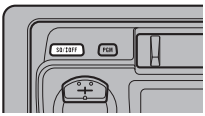
- **Activez/désactivez la fonction Auto PI Seek.**



# *Utilisation de base*

## Mise sous tension

- **Activez la source à sélectionner (le tuner par exemple).**

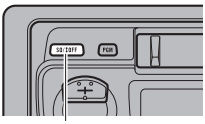


Chaque impulsion sur le bouton SOURCE active la source suivante selon la séquence:
Tuner → Cassette

**Remarque:**
- Les sources ne changent pas si aucune cassette n’est insérée.

## Mise hors tension

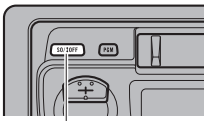
- **Coupez les sources.**



Enfoncez pendant
1 seconde

## Utilisation de base du tuner

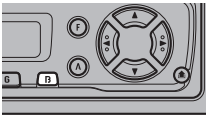
**1. Activez le tuner (voir page 5).**




Chaque impulsion active la source suivante ...

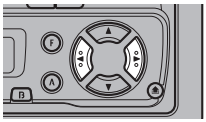
Le nom de service du programme ou la fréquence apparaît sur l'écran.
(Le témoin "◯◯" s'allume si une station est captée en mode stéréo).

**2. Sélectionnez la bande de fréquences.**



FI → FII → MW/LW

**3. Augmentez ou diminuez la fréquence du tuner.**

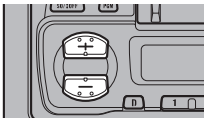


Sélectionnez le mode de recherche en appuyant plus ou moins longtemps sur le bouton.

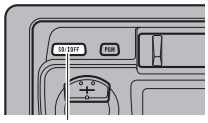
| | |
|---|---|
| Recherche manuelle (pas à pas) | 0,3 s ou moins |
| Recherche automatique | 0,3 – 2 s |
| Recherche manuelle (continue) | 2 s ou plus |

**Remarque:**
- Pour caler le tuner sur une faible station ne pouvant être détectée en recherche automatique (Seek Tuning), procédez à une recherche manuelle.

**4. Augmentez ou diminuez le volume.**



**5. Coupez la source. (Voir page 5.)**

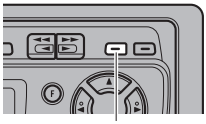


Enfoncez pendant
1 seconde

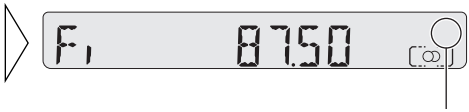
## Activation/désactivation de la fonction AF

La fonction AF de ce produit est activable/désactivable. Pour les opérations de syntonisation courante, coupez la fonction AF.

- **Coupez la fonction AF.**



Enfoncez pendant
2 secondes




"AF" disparaît

Pour activer la fonction, enfoncez le bouton pendant 2 secondes.

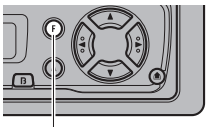
**Remarque:**
- Vous pouvez également activer/désactiver la fonction AF au menu Fonction.

## Activation du menu Fonction

Dans ce menu, vous pouvez choisir les fonctions du tuner.

**Remarque:**
- REG, TA, PTY et AF sont des fonctions RDS. Reportez-vous au chapitre "Utilisation de la fonction RDS" pour plus de renseignements concernant leur utilisation.

- **Sélection des modes du menu Fonction.**



Chaque impulsion
provoque un passage
au mode suivant ...

Chaque impulsion active le mode suivant selon la séquence:
BSM → REG → LOCAL → TA → PTY SELECT → AF

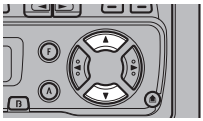
**Remarque:**
- Il est possible d'annuler le mode Fonction en actionnant le bouton BAND.
- Le menu Fonction s'annule automatiquement après 30 s si aucune opération n'est effectuée.

## Recherche locale de syntonisation

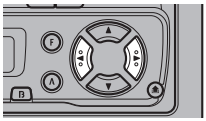
Ce mode détecte les stations dont le signal est particulièrement fort. La sensibilité est réglable sur 4 pas en mode FM et sur 2 pas en mode MW/LW.

1. **Activez le mode Local au menu Fonction.**

2. **Activez la sensibilité selon la séquence suivante.**



3. **Sélectionnez la sensibilité desirée selon la séquence suivante:**



FM : LOCAL 1 ⟷ LOCAL 2 ⟷ LOCAL 3 ⟷ LOCAL 4
MW/LW : LOCAL 1 ⟷ LOCAL 2

**Remarque:**
- Une action sur le bouton BAND annule le menu Fonction.
- Sur LOCAL 4, seules les plus puissantes stations seront reçues. Diminuez le pas pour recevoir les stations plus faibles.

## Présélections

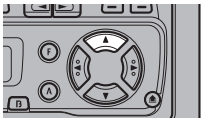
La mémoire peut stocker 12 stations FM (6 sur FI (FM1) et 6 sur FII (FM2)) et 6 stations MW/LW.
Mémorisez les stations sur les présélections 1–6 à l'aide de la fonction BSM (Best Stations Memory) ou la fonction Preset Memory.

## BSM (Best Stations Memory)

La fonction BSM mémorise automatiquement les stations.

1. **Sélectionnez le mode BSM au menu Fonction.**

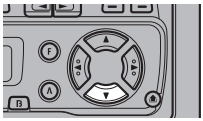
2. **Activez le mode BSM.**



Les plus puissants stations sont mémorisées selon leur ordre de puissance sous les présélections 1–6.

**Remarque:**
- Une action sur le bouton BAND annule le menu Fonction.

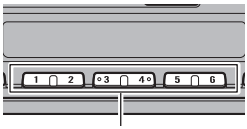
- **Pour annuler la procédure de mémorisation en cours, actionnez le bouton ▼.**



## Mémoire de présélection

Cette fonction permet de mémoriser manuellement les stations.

1. **Calez le tuner sur la fréquence à mémoriser.**
2. **Pressez l'un des boutons 1–6 pendant 2 secondes au moins pour procéder à la mémorisation.**




Enfoncez pendant 2 secon-

La station est mémorisée sous la présélection choisie.

## Appel d'une station mémorisée

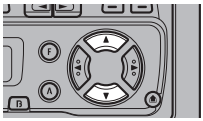
Il existe deux méthodes pour appeler une station mémorisée.

### ■ Activation directe

- **Pressez l'un des boutons 1–6 pour activer la station mémorisée.**

### ■ Activation séquentielle

- **Activez la station mémorisée sous l'un des boutons 1–6.**

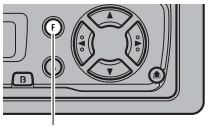


## Utilisation du bouton programmable

Vous pouvez mémoriser les fonctions BSM, REG et LOCAL du menu Fonction sous le bouton programmable.
La fonction BSM est initialement mémorisée sous le bouton programmable.

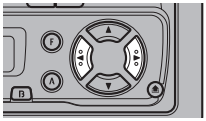
### ■ Paramétrage du bouton programmable

**1. Activez le mode de paramétrage du bouton programmable.**

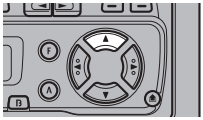


Enfoncez pendant
2 secondes

**2. Sélectionnez la fonction à mémoriser sous le bouton programmable.**



**3. Mémorisez la fonction sous le bouton programmable.**

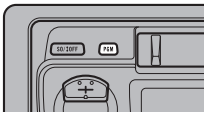


**Remarque:**
- Une action sur le bouton BAND annule le mode paramétrage du bouton programmable.

### ■ Utilisation du bouton programmable

Le bouton programmable fonctionne différemment selon la fonction mémorisée.

- **Actionnez le bouton programmable.**



| Fonction | Pressez | Enfoncez pendant 2 secondes |
|---|---|---|
| BSM | ——— | ON/OFF |
| REG | ON/OFF | ——— |
| LOC | ON/OFF | Saisi du mode de sensibilité en recherche locale |

FRANÇAIS

## Que signifie RDS ?

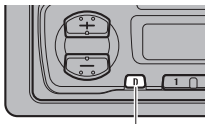
RDS (Radio Data System) est un système de transmission de données intégré aux programmes FM. Ces données sont inaudibles et fournissent diverses informations telles que nom de la station, affichage du type de station, informations routières, syntonisation automatique et syntonisation par type de programme destiné à aider les auditeurs à sélectionner les programmes qu'ils désirent.

**Remarque:**
- RDS n'est pas un service fourni par toutes les stations.
- Les fonctions RDS comme AF (autre fréquence) et TA (informations routières) ne sont actives que si l'unité est calée sur des stations RDS.

## Affichage du nom de la station

Quelques secondes après la syntonisation sur une station RDS, le nom de la station s'affiche à la place de la fréquence.

- **Modifiez l'affichage.**



Chaque impulsion active le mode suivant ...

Chaque impulsion sur le bouton DISP/Horloge active le mode suivant selon la fréquence: Nom de la station → Information PTY → Fréquence

**Remarque:**
- Si vous changez de mode sans procéder à aucune modification, le nom de la station réapparaît après 8 secondes.

### ■ Affichage des informations PTY

Le code PTY (Program Type) de la station activée apparaît pendant 8 secondes. Le code se conforme à la liste du chapitre "Fonction PTY" page 15.

### ■ Affichage de la fréquence

La fréquence de la station syntonisée apparaît sur l'écran.

## Fonction AF

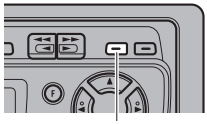
La fonction AF (Alternative Frequencies) permet d'identifier les différentes stations d'un même réseau. Elle syntonise automatiquement le tuner sur la station la plus puissante du réseau en cas de problèmes de réception ou si la réception est meilleure sur une autre fréquence.

**Remarque:**
- La fonction AF syntonise le tuner sur une station RDS lorsque vous utilisez la syntonisation automatique (Seek) ou BSM Auto Memory avec le témoin “AF” allumé.
- Lorsque vous activez une présélection, le tuner peut mettre à jour la station avec une nouvelle fréquence de la liste AF des stations (uniquement disponible sur les présélections de la bande FM1). Aucun numéro spécial n’apparaît si les données RDS de la station diffèrent de la station mémorisée à l’origine.
- Le son peut être momentanément coupé par un autre programme lors d’une recherche de fréquence AF.
- Lorsque le tuner est syntonisé sur une station non-rds, le témoin “AF” clignote.
- La fonction AF peut être activée/désactivée indépendamment de la bande FM.

### ■ Activation/désactivation de la fonction AF

AF est activée par défaut.

- **Désactivez AF.**



Enfoncez pendant
2 secondes

“AF” disparaît

Pour réactiver la fonction AF, répétez la procédure précédente.

**Remarque:**
- Vous pouvez également activer/désactiver la fonction AF à partir du menu Fonction.

## Fonction PI Seek

Le tuner recherche une autre fréquence émettant le même programme. “PI SEEK” apparaît à l’écran et le son est coupé pendant la recherche. Le son revient après la procédure, que la recherche ait réussi ou non. Dans ce dernier cas, le tuner se syntonise sur la fréquence d’origine.

### ■ Auto PI Seek

Si le tuner ne parvient pas à localiser une fréquence convenable ou si le signal émis est trop faible pour assurer une réception correcte, une recherche PI Seek est automatiquement lancée.

### ■ Présélection PI Seek

Lorsque les présélections ne sont pas disponibles (c’est le cas lorsque vous voyagez loin de votre point d’origine), l’unité peut effectuer une recherche PI Seek lors de l’activation d’une présélection.
PI Seek est désactivée par défaut.

**Remarque:**
- Référez-vous au chapitre “Menu de paramétrage initial” pour l’activation/désactivation de l’unité.

## Fonction REG

Si vous utilisez AF pour resyntoniser automatiquement le tuner, la fonction REG (régional) vous aide à limiter la sélection aux seuls programmes régionaux.

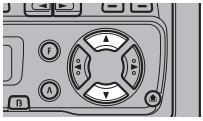
**Remarque:**
- Les stations et réseaux régionaux sont organisés différemment selon le pays dans lequel vous vous trouvez (i.e. ils peuvent varier selon l'heure, le pays ou la zone d'émission).
- Le numéro de présélection peut disparaître de l'écran si le tuner se syntonise sur une station régionale différente de la présélection d'origine.

### ■ Activation de REG

La fonction REG peut s'activer indépendamment pour chaque bande FM.

**1. Sélectionnez le mode REG au menu Fonction.**

**2. Activez ou désactivez REG sur la bande FM.**



"REG"

**Remarque:**
- Actionnez le bouton BAND annule le menu Fonction.

## Fonction TA

La fonction TA (Traffic Announcement) vous permet de recevoir les messages d'informations routières automatiquement, quelle que soit la source activée (radio ou lecteur de cassettes). Cette fonction est disponible sur une station TP (station spécialisée dans les programmes d'informations routières) ou une station EON TP (station émettant les programmes d'informations routières de différentes station TP).

### ■ Activation/désactivation de la fonction TA

**1. Syntonisez une station TP ou EON TP.**

Le témoin "TP" s'allume lorsque le tuner est syntonisé sur une station TP. Dans le cas d'une station EON TP, les témoins "EON" et "TP" s'allument.

**2. Activez la fonction TA.**

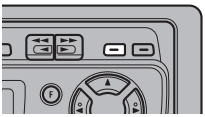
"TA"

Le témoin "TA" s'allume lorsque le tuner attend un message d'informations routières. En l'absence de messages d'informations routières, répétez la procédure décrite ci-dessus pour désactiver la fonction TA.

**Remarque:**
- Vous pouvez également activer/désactiver la fonction TA à partir du menu Fonction.
- Lors de la réception d'un message d'informations routières, seuls les boutons (+), (–), TA/AF, AUDIO, DISP/Horloge et SOURCE sont disponibles.
- Le système retourne sur la station d'origine après la réception du message d'informations routières.
- Pour pouvoir activer la fonction TA en mode lecteur de cassettes, placer le tuner sur la bande FM (et non pas MW/LW) avant de passer sur ce mode.
- Si le tuner se trouvait sur la bande FM lors du passage en mode lecteur de cassettes, l'activation de la fonction TA vous autorise à utiliser les autres fonctions de syntonisation tout en écoutant une cassette.
- Si le témoin "TA"est allumé, seules les stations TP ou EON TP sont disponibles en mode Seek Tuning.
- Si le témoin "TA" est allumé, seules les stations TP ou EON TP sont mémorisées par BSM.

## ■ Annulation d'un message TA en cours

- **Actionnez le bouton TA/AF lors d'un message TA pour annuler ce dernier et retournez sur la source d'origine.**

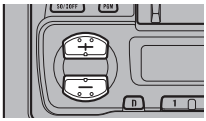


Le message est annulé mais le tuner reste en mode TA jusqu'a ce que le bouton TA/AF soit actionner une nouvelle fois.

## ■ Réglage du volume TA

A la réception d'un message TA, le volume se règle automatiquement sur un niveau défini à l'avance (généralement, vous réglez ce niveau de manière à permettre une audition distincte du message).

- **Réglage du volume pendant la réception d'un message d'informations routières.**



Le nouveau niveau sonore est mémorisé et sera utilisé pour les messages suivants.

## ■ Fonction TP Alarm

Trente secondes après l'extinction du témoin "TP" ou "EON" suite à une réception trop faible, un bip sonore retentit pendant 5 secondes pour vous rappeler de sélectionner une autre station TP ou EON TP.

- **Si vous écoutez la radio, syntonisez une autre station TP ou EON TP.**

En mode lecteur de cassettes, le tuner cherche automatiquement la station TP dont le signal est le plus puissant (dans une zone donnée), 10 (ou 30)* - secondes après la disparition du témoin "TP".

*** Délais avant l'activation de la recherche automatique.**

| | |
|---|---|
| Fonction TA ON | 10 secondes |
| Fonction TA, AF ON | 30 secondes |

## Fonction PTY

La fonction PTY vous permet de sélectionner les programmes en fonction de leur profil (PTY Search). Elle permet également la syntonisation automatique des messages d'urgence (PTY Alarm).

**Remarque:**

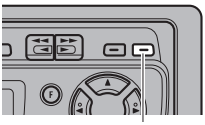
- Les codes PTY correspondent aux profils suivants:

1. NEWS: Actualités.
2. AFFAIRS: Affaires courantes.
3. INFO: Infos.
4. SPORT: Sport.
5. EDUCATE: Education.
6. DRAMA: Pièces et séries radiophoniques.
7. CULTURE: Cultures nationales ou régionales.
8. SCIENCE: Nature, science et technologie.
9. VARIED: Programmes variés.
10. POP MUS: Pop.
11. ROCK MUS: Rock.
12. EASY MUS: Variétés.
13. L. CLASS: Musique classique d'ambiance.
14. CLASSICS: Musique classique.
15. OTH MUS: Autres types de musique.
16. WEATHER: Météo.
17. FINANCE: Economie.
18. CHILDREN: Pour les enfants.
19. SOCIAL: Société.
20. RELIGION: Programmes et services religieux.
21. PHONE–IN: Programmes d'appels téléphoniques (jeux...)
22. TOURING: Tourisme.
23. LEISURE: Loisirs et divertissement.
24. JAZZ: Jazz.
25. COUNTRY: Contry music.
26. NAT MUS: Musique nationale.
27. OLDIES Musiques des années passées.
28. FOLK MUS: Musique folklorique.
29. DOCUMENT: Documentaire.

- Si le code PTY "zéro" est émis par une station, "NONE" apparaît à l'écran. Cela signifie que la station n'a pas défini le profil du programme émis.
- Si le signal est trop faible pour recevoir le code PTY, "NO PTY" apparaît.

## ■ Fonction recherche PTY

### 1. Activez le mode de recherche PTY.

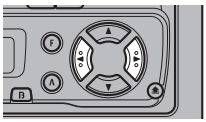


Enfoncez pendant
2 secondes

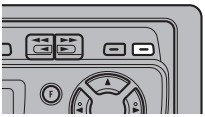
Le témoin PTY et le profil du programme apparaissent pendant 5 secondes.

**Remarque:**
- CURRENT applique le PTY désiré sur la station syntonisée (uniquement pour les stations RDS émettant des codes PTY).

### 2. Sélectionnez l'un des codes PTY.



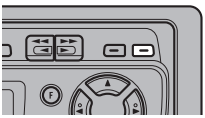
### 3. Lorsque le code voulu est affiché, repassez en mode d'affichage normal.

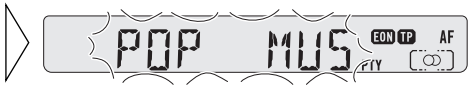


**Remarque:**
- Vous pouvez également sélectionner le code PTY ou activer/désactiver la fonction PTY sur le menu Fonction.

## ■ Fonction PTY Search

- **Activez une recherche PTY.**






Le tuner cherche les stations dont le code PTY correspond au code défini.

**Remarque:**
- Le programme de certaines stations peut différer du code PTY transmis.
- Si aucune station n'est trouvée, "NO FOUND" apparaît pendant 2 seconde puis le tuner se syntonise sur la station d'origine.

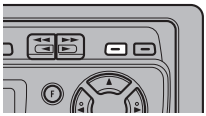
## ■ Alarme PTY

Alarme PTY est un code PTY spécial utilisé pour les messages d'urgence (catastrophes naturelles par exemple). Lorsque le tuner reçoit le code d'alarme, "ALARM" apparaît à l'écran et le son se règle sur le volume TA. Après la réception du message, le système repasse sur la source d'origine.

**Remarque:**
- Lors de la réception d'un message d'urgence, seuls les boutons (+), (–), TA/AF, AUDIO, DISP/Horloge et SOURCE sont disponibles.
- Le système retourne sur la source d'origine après la réception du message d'urgence.

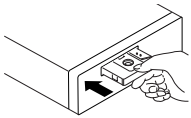
## ■ Annulation d'un message d'urgence en cours

- **Pressez le bouton TA/AF lors de la réception d'un message d'urgence pour annuler le message et retournez sur la source d'origine.**

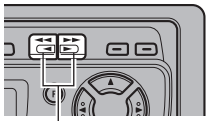


## Utilisation de base du lecteur de cassettes

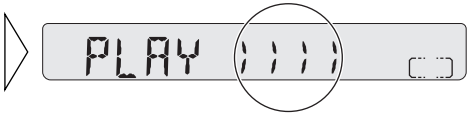
**1. Insérez une cassette dans le lecteur.**



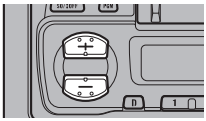
**2. Activez la lecture de la face A ou B.**



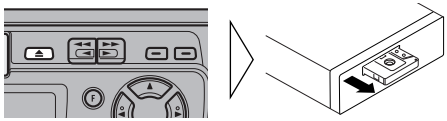
Compteurs identiques




**3. Augmentez ou baissez le volume.**



**4. Ejectez la cassette.**



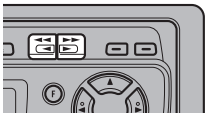
**Remarque:**
- La fonction Tape peut être activée/désactivée sans éjecter la cassette (voir page 5).

## Avance rapide/rembobinage

### ■ Avant rapide

Lorsque le symbole "<-->" est affiché, le système avance rapidement jusqu'à la fin de la bande.

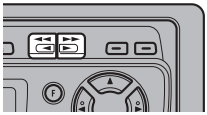
- **Pour activer l'avance rapide, actionnez le bouton dont la flèche est tournée dans le même sens que la flèche du sens de lecture.**



### ■ Rembobinage

Lorsque le symbole "<-->" est affiché, le système rembobine jusqu'au début de la bande.

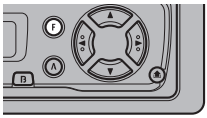
- **Pour rembobiner, actionnez le bouton dont la flèche est tournée dans le sens opposée à la flèche du sens de lecture.**



## Activation du menu Fonction

Ce menu vous permet de sélectionner les fonctions du lecteur de cassettes.

- **Sélectionnez le mode Radio Intercept au menu Fonction.**



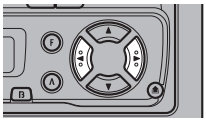
**Remarque:**

- Vous pouvez annuler le menu Fonction en pressant le bouton BAND.
- Le menu Fonction s'annule automatiquement après 30 s si aucune opération n'est effectuée.
- Le menu Fonction n'autorise que l'activation/désactivation du mode Radio Intercept. En pressant le bouton Fonction pendant 2 secondes ou plus puis en sélectionnant le mode paramétrage du bouton programmable, vous mémorisez l'activation/désactivation du mode Radio Intercept.
- Pour annuler le mode paramétrage du bouton programmable, pressez le bouton BAND.

## Radio Intercept (RI)

Cette fonction pour permet d'écouter la radio pendant l'avance rapide/rembobinage d'une cassette.

- **Activez/désactivez le mode Radio Intercept.**



**Remarque:**
- Vous pouvez également activer/désactiver le mode Radio Intercept à l'aide du bouton programmable.

# *Lecteur de cassettes et entretien*

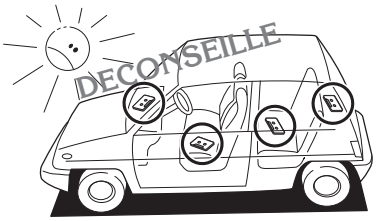
## Avertissements

### ■ A propos du lecteur de cassettes

- L'étiquette décollée ou déchirée d'une cassette peut gêner le mécanisme d'éjection et coincer la cassette dans son logement. Evitez d'utiliser une cassette de ce genre ou retirez l'étiquette avant de l'utiliser.

### ■ A propos des cassettes

- N'utilisez pas de cassettes supérieures à C-90 (90 minutes). Les cassettes longue durée peuvent gêner le dispositif d'entraînement.
- Exposer directement une cassette aux rayons du soleil ou aux chaleurs excessives peut provoquer une distorsion et altérer la lecture.



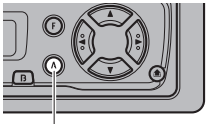

- Rangez les cassettes dans un boîtier afin de ne pas les perdre et de ne pas les exposer à la poussière.

## Nettoyage de la tête de lecture

Si la tête de lecture est encrassée, la qualité sonore est moins bonne et présente des interférences et autres bruits. Il est alors nécessaire de nettoyer la tête de lecture.

## Sélection du mode à régler

- **Sélectionnez le mode à régler.**



Chaque impulsion active le mode suivant ...

Chaque impulsion active le mode suivant selon la séquence:
Fader/Balance → Bass → Treble → Loudness

Lorsqu'un mode de réglage est activé, l'affichage repasse en mode normal après 30 secondes.

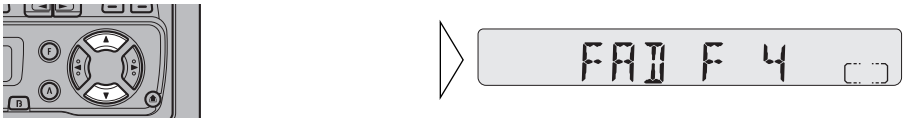
## Réglage de la balance

Cette fonction vous permet de régler le niveau de Fader/Balance (Fader = balance avant/arrière, Balance = balance gauche/droite) afin de réunir les conditions idéales d'écoute pour toutes les personnes présentes.

1. **Sélectionnez le mode Fader/Balance.**

   Après le réglage, actionnez le bouton BAND pour repasser en mode d'affichage normal.

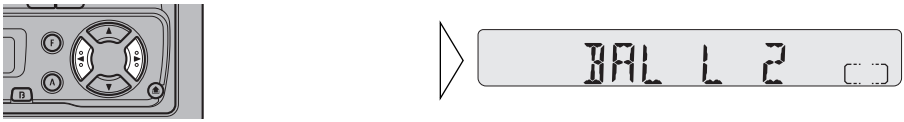
2. **Basculez progressivement le volume sur les haut-parleurs avant ou arrière.**




"FAD F15" – "FAD R15" apparaît pendant le réglage.

**Remarque:**
- "FAD 00" correspond au réglage correct pour deux haut-parleurs.

3. **Basculez progressivement le volume sur les haut-parleurs gauches ou droits.**




"BAL L 9" – "BAL R 9" apparaît pendant le réglage.

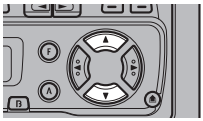
## Réglage des basses/aigus

Ce produit est pourvu de deux modes permettant le réglage des basses (Bass Adjustment) et des aigus (Treble Adjustment).

1. **Sélectionnez le mode “ Bass Adjustment” ou “Treble Adjustment”.**

   Après le réglage, pressez le bouton BAND pour repasser en mode d’affichage normal.

2. **Augmentez ou diminuez les basses ou les aigus (selon le paramètre activé).**



   L’écran affiche “+6” – “–6”.

3. **Répétez les points 1 et 2 ci-dessus pour régler le mode Bass ou Treble.**

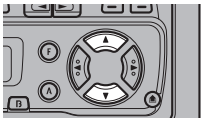
## Réglage du Loudness

La fonction Loudness compense les défauts présentés par les basses et hautes fréquences à faible volume.

1. **Sélectionnez le mode de réglage Loudness.**

   Après le réglage, pressez le bouton BAND pour repasser en mode d’affichage normal.

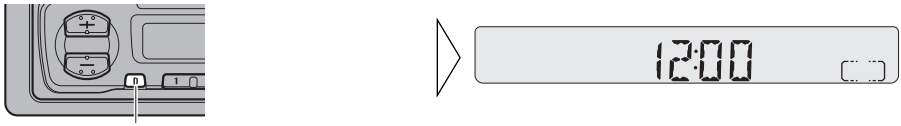
2. **Activez ou désactivez la fonction Loudness.**



## Affichage/réglage de l'heure

### ■ Affichage de l'heure

- **Pour activer l'affichage de l'heure lorsqu'une source est activée.**

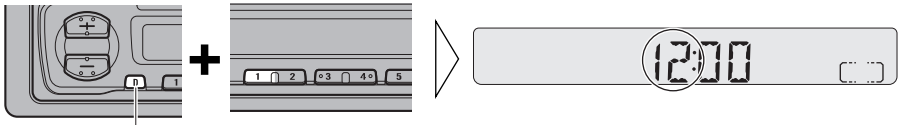



Enfoncez pendant
2 secondes

L'affichage de l'heure disparaît temporairement lorsque vous procédez aux réglages de l'unité. L'heure apparaît de nouveau après 25 secondes.

### ■ Réglage des heures

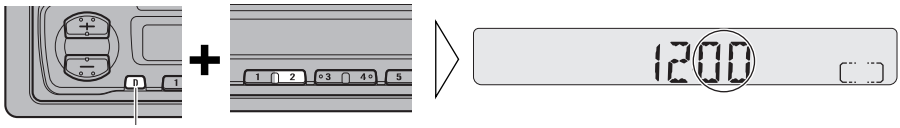
- **Enfoncez le bouton DISP/Horloge pendant au moins 2 s et pressez simultanément le bouton 1 pour régler les heures.**




Enfoncez pendant
2 secondes

### ■ Réglage des minutes

- **Enfoncez le bouton DISP/Horloge pendant au moins 2 s et pressez simultanément le bouton 2 pour régler les minutes.**

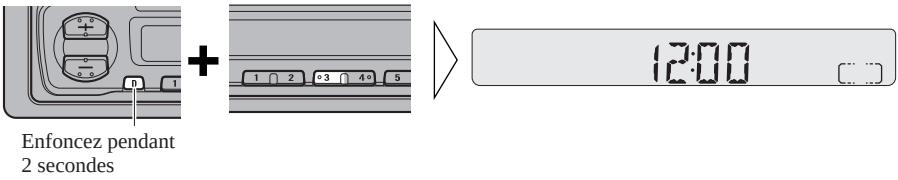



Enfoncez pendant
2 secondes

Lorsque vous relâchez le bouton DISP/Horloge, les secondes s'incrémentent à partir de 00.

## ■ Syncronisation de l'affichage avec l'heure exacte

- **Enfoncez le bouton DISP/Horloge pendant au moins 2 secondes puis pressez le bouton 3 pour remettre les minutes et secondes à zéro. Exemple: synchronisation entre 11:30 et 12:29.**




Enfoncez pendant
2 secondes

**Remarque:**
- Les heures et minutes augmentent en pressant leur bouton d'activation de manière impulsionnelle ou continue.

# *Caractéristiques*

### Unité complète

Source de puissance ..... 14,4 V CC (10,8 – 15,1 V autorisés)
Système de masse ..... Type négatif
Consommation maximum de courant ..... 8,5 A
Dimensions
(boîtier) ..... 178 (L) × 50 (H) × 150 (P) mm
(panneau frontal) ..... 188 (L) × 58 (H) × 19 (P) mm
Poids ..... 1,2 kg

### Amplificateur

Puissance maximum de sortie ..... 40 W × 4
Puissance de sortie continue ..... 22 W × 4 (DIN45324, +B = 14,4 V)
Impédance de charge ..... 4 Ω (4 – 8 Ω autorisés)
Contrôle de tonalité
(Basses) ..... ±12 dB (100 Hz)
(Aigus) ..... ±12 dB (10 kHz)
Amplitude Loudness .... +10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz) (volume: –30 dB)

### Lecteur de cassettes

Cassette ..... Cassette compacte (C-30 – C-90)
Vitesse de bande ..... 4,8 cm/s
Vitesse d'avance rapide/rembobinage ..... Environ 90 s pour C-60
Pleurage et scintillement ..... 0,13% (WRMS)
Réponse en fréquence ..... 40 – 14.000 Hz (±3 dB)
Séparation des canaux ..... 45 dB
Rapport signal-bruit ..... 52 dB (réseau IEC-A)

### Tuner FM

Plage de fréquence ..... 87,5 – 108 MHz
Sensibilité utile ..... 11 dB (1,0 µV/75 Ω, mono, S/N: 30 dB)
Seuil de sensibilité 50dB ..... 16 dBf (1,7 µV/75 Ω, mono)
Rapport signal-bruit ..... 70 dB (réseau IEC-A)
Distorsion ..... 0,3% (à 65 dBf, 1 kHz, stéréo)
Réponse en fréquence ..... 30 – 15.000 Hz (±3 dB)
Séparation des canaux ..... 40 dB (à 65 dBf, 1 kHz)

### Tuner MW

Plage de fréquence ..... 531 – 1.602 kHz
Sensibilité utile ..... 18 µV (S/N: 20 dB)
Sélectivité ..... 50 dB (±9 kHz)

### Tuner LW

Plage de fréquence ..... 153 – 281 kHz
Sensibilité utile ..... 30 µV (S/N: 20 dB)
Sélectivité ..... 50 dB (±9 kHz)

**Remarque:**
- Les caractéristiques et le design sont sujets à modification, sans avis préalable, afin d'améliorer le produit.

Printed in Thailand
<99I00F0K01> <KEH-2296ZT> <CRD3140-A/N> EW